Garden + Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO

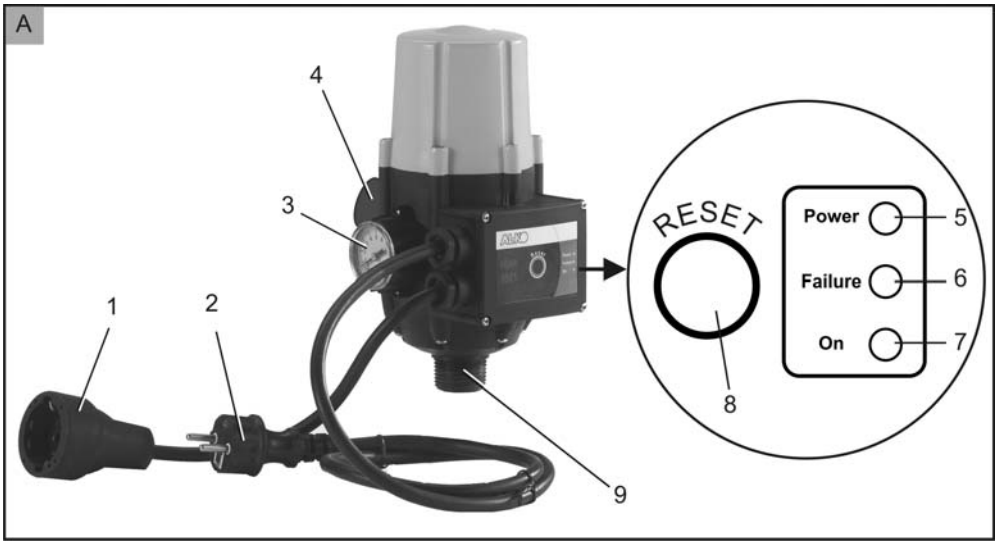
D GB
F I
E NL
DK S
FIN CZ
SK H
PL RUS
UA SLO
HR TR
P

INFORMATION I MANUALS I SERVICE

HYDROCONTROL

Betriebsanleitung

467 363_b I 07/2010



	Hydrocontrol Art. Nr. 112 478
V/Hz	230 V AC, 50 Hz
IP	44
max. l/h	120 l/min
on / bar off / bar	min 1,8 bar / max 8,0 bar
max. °C	35 °C
out in	1"
kg/lbs	2,2 kg netto

Einleitung

Der Hydrocontrol ist ein elektronischer Druckschalter mit integriertem Trockenlaufschutz und Rückflussstopp. Er dient zur Umrüstung einer Oberflächenpumpe in einen Hauswasserautomaten.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Hydrocontrols (nachfolgend Druckschalter genannt) diese Bedienungsanleitung und die der Pumpe, die zusammen mit dem Hydrocontrol eingesetzt wird sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets griffbereit auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:

VORSICHT
steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

ACHTUNG
enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.

HINWEIS
steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

Sicherheitshinweise

Der Druckschalter darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung müssen ein Leitungsschutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.

Der Druckschalter darf nicht betrieben werden von:

- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben.
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.

Der Druckschalter darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass:

- der Druckschalter, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind.
- der Druckschalter nicht einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt ist.

Beschädigte Druckschalter dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.

Schalten Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets die mit dem Druckschalter betriebene Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker des Anschlusskabels aus der Steckdose. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Druckschalter sind verboten.

Der Druckschalter funktioniert nicht, wenn die Entnahmestelle höher als 15 m über den Druckschalter liegt.

Die zugeordnete Pumpe darf nicht mehr als 10 A aufnehmen und darf einen Druck von 1,8 bar nicht unterschreiten und 8 bar nicht überschreiten.

Verwendungszweck

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Druckschalter ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Er darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Der Druckschalter ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- zur Umrüstung einer Oberflächenpumpe oder einer Tauchdruckpumpe in eine Pumpe mit automatischer Schaltung (Hauswasserautomat).

Der Druckschalter ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser).

Bestimmungswidrige Verwendung

Der Druckschalter darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Er ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- Schmutzwasser
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten.

Gerätebeschreibung

Druckschalter (Bild A)

1 Verbindungskabel zur Pumpe
2 Anschlusskabel mit Netzstecker
3 Manometer
4 Druckleitungsanschluss (1" Außengewinde)
5 LED "Power"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 Taste "Reset"
9 Anschluss zur Pumpe (1" Außengewinde)

Lieferumfang

Der Druckschalter wird komplett mit zwei Verbindungskabeln geliefert.

Das Montagematerial zum Anschluss an eine Pumpe gehört nicht zum Lieferumgang.

Funktionen des Druckschalters

Automatischer Betrieb der Pumpe
Beim Öffnen eines Verschlusses in der Druckleitung wird die Pumpe automatisch durch den Druckschalter eingeschaltet. Wird der Verschluss geschlossen, schaltet der Druckschalter die Pumpe nach Erreichen des maximalen Pumpendrucks wieder aus.

Schutz der Pumpe vor Trockenlauf
Der Druckschalter ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, welche die Pumpe bei Wassermangel abschaltet.

Die Abschaltung erfolgt nach ca. 45 s und wird durch das Aufleuchten der LED "Failure" signalisiert.

Konstante Förderleistung und Druck
Der Druckschalter gewährleistet eine konstante Förderleistung bei einem konstanten druck.

Funktionsbereich des Druckschalters

Einschaltdruck	ca. 1,8 bar
Ausschaltdruck	max. 8,0 bar (bzw. Höchstdruck der Pumpe)

Geräteaufstellung, Inbetriebnahme

Der Druckschalter wird am Pumpenausgang (Druckleitungsanschluss) montiert. Der Druckschalter hat ein 1" Außengewinde zum Anschluss an die Pumpe.

Der Druckschalter darf nur senkrecht montiert werden. Ist eine direkte Montage am Pumpenausgang aus Platzgründen nicht möglich ist, muss ein geeignetes Verbindungsstück verwendet werden.

Der Druckschalter kann an jeder Stelle der Druckleitung eingebaut werden.

Zum Anschluss der Druckleitung befindet sich am Druckschalter ein Anschluss mit 1" Außengewinde.

Zum sicheren Betrieb des Druckschalters muss in der Ansaugleitung ein Vorfilter eingebaut sein.

Erste Inbetriebnahme

1. Pumpe und Saugleitung bis zum Überlauf befüllen.

Die Pumpe kann nicht über den Druckschalter befüllt werden, da zur Pumpe hin ein Rückschlagventil eingebaut ist.

2. Öffnen Sie einen in der Druckleitung vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
3. Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose. Die Pumpe beginnt zu arbeiten.

Bei Erstinbetriebnahme schaltet die Pumpe nach ca. 10 sec. automatisch ab. Danach muss die Taste "RESET“ (8) solange gedrückt werden, bis die Pumpe Wasser fördert. Wird die Taste "RESET" losgelassen, bevor die Pumpe Wasser fördert, schaltet die Pumpe aus Sicherheitsgründen automatisch ab. Sollte der Ansaugvorgang länger als 2 min. dauern, die Pumpe und den Saugschlauch erneut befüllen, die Verschraubungen auf Dichtheit überprüfen und den Vorgang wiederholen.

4. Schließen Sie den Verschluss in der Druckleitung, nachdem Wasser ohne Lufteinschlüsse aus der Leitung geflossen ist. Der Druckschalter schaltet die Pumpe nach ca. 15 s automatisch ab. Der Hauswasserautomat ist betriebsbereit.

Druckschalter ausschalten

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Bedienung des Gerätes

Nehmen Sie das Gerät wie beschreiben in Betrieb (Erste Inbetriebnahme).

Der Druckschalter ist elektronisch geregelt und arbeitet nach Erstinbetriebnahme vollautomatisch.

Manueller Neustart

1. Nach Störungen oder wenn bei der Erstinbetriebnahme kein Wasser gefördert wird, muss die Pumpe manuell gestartet werden.
2. Überprüfen Sie die Saugseite des Gerätes und das Wasserniveau.
3. Starten Sie die Pumpe durch Drücken der Taste "RESET“ (8).
4. Wenn nach mehreren erfolglosen Versuchen kein Wasser gefördert wird, die Verschraubungen auf Dichtheit überprüfen und die Pumpe neu befüllen.

Betriebszustandsanzeigen

Die Betriebszustände werden mit Hilfe von Kontrollleuchten (LED) angezeigt.

Kontrollleuchte "Power" (5)

Zeigt an ob das Gerät am Netz angeschlossen ist.

Kontrollleuchte "Failure" (6)

Zeigt an, dass ein Fehler vorliegt.

Kontrollleuchte "On" (7)

Zeigt an, dass die Pumpe in Betrieb ist.

Wartung und Pflege

Vor Beginn aller Wartungs- und Pflegearbeiten ist der Druckschalter vom Netz zu trennen. Ziehen Sie den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose.

Frostschutz

Schützen Sie die den Druckschalter und die Pumpe vor Frost.

Druckschalter und Pumpe entleeren und frostsicher lagern.

Entsorgung

RL 2002/96 EG

Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Störung

Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

LED-Anzeigen	Ursache	Beseitigung
LED "Power" leuchtet nicht	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung prüfen, ggf. von Elektrofachkraft prüfen lassen
LED "On" Leuchtet nicht	Fehler in der Elektronik	Kundendienst benachrichtigen
LED "Power" leuchtet, LED "On" Leuchtet nicht	Druckleitung ist verstopft	Druckleitung überprüfen
	Entnahmestelle ist höher als 15 m	Entnahmehöhe verringern
	Wassermangel an der Saugseite	Saugseitige Anschlüsse und Wasserstand prüfen
	Laufrad der Pumpe ist blockiert	Reinigen der Pumpe
	Thermoschutz der Pumpe hat ausgelöst	Taste "RESET" (8) drücken
LED "Power" leuchtet, LED "On" leuchtet	Fehler in der Elektronik	Kundendienst benachrichtigen
LED "Failure" leuchtet	Wassermangel	Pumpe und Saugleitung befüllen und erste Inbetriebnahme durchführen.

Für weitere Betriebsstörungen lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung der angeschlossenen Pumpe. Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Introduction

The Hydrocontrol is an electronic manometric switch with integrated dry run protection and a return flow inhibitor. It serves to convert a surface pump in an automatic domestic water system.
Prior to starting up the Hydrocontrol (hereafter referred to as manometric switch), please read these operating instructions and those for the pump, which is used together with the Hydrocontrol, very carefully. This is the prerequisite for safe work and fault-free handling.

Always keep operating instructions readily at hand and also pass these onto subsequent users.

The symbols used in these operating instructions are explained below:

CAREFUL
stated with working or operating procedures that are to be precisely observed, in order to rule out danger to persons.

CAUTION
contains information which must be observed in order to prevent damage to the device.

NOTE
stands for technical requirements, which must particularly be observed.

Safety instructions

The manometric switch must only be operated in an electrical system according to DIN/VDE 0100, Part 737, 738 and 702 (swimming pools). For fuse protection, a line safety switch 10 A and an earth leakage circuit breaker with nominal residual current of 10/30 mA must be installed.

The specifications for power supply voltage and voltage type on the rating plate must correspond with the data of your power network.

Only use a 3 x 1.5 mm² extension cord, of the quality H07RN-F, according to DIN 57282/57245 with spray water protected sockets. Cable drums must be fully unrolled.

The manometric switch must not be operated by:
- Persons, who have not read and understood the operating instructions.
- Children and youths under the age of 16.

The manometric switch must only be used as intended. Prior to use, ensure that:
- the manometric switch, supply cable and the mains plug are not damaged.
- the manometric switch is not exposed to direct water jets or rain.

Damaged manometric switches must not be operated. Repairs are only to be carried out by our customer service workshops.

Prior to maintenance, care and repair work, or with failures, always switch the manometric-switch-operated pump off and remove the mains plug from the socket. Protect the mains plug from dampness.

All unauthorised changes to, or conversions of, the manometric switch are prohibited.

The manometric switch does not work, if the extraction point is higher than 15 m above the manometric switch.

The allocated pump must not take up more than 10 A and must not fall below pressure of 1.8 bar and must not exceed 8 bar.

Purpose

Intended use

The manometric switch is intended for private use in the house and garden. It must only be operated within the range of the utilisation limits, according to the technical data. The manometric switch is exclusively suitable for the following applications:
- for converting a surface pump or a pressure pump in a pump with automatic switching (automatic domestic water system).

The manometric switch is exclusively suitable for the purpose of conveying the following liquids:
- clear water
- rain water
- chlorinated water (swimming pool water).

Improper use

The manometric switch must not be used in permanent operation. It is not suitable for the conveying of:

- drinking water
- salt water
- foodstuffs
- sewage water
- aggressive media, chemicals
- corrosive, flammable, explosive or gaseous liquids
- liquids that are warmer than 35 °C
- water containing sand and abrasive liquids.

Device description

Manometric switch (Figure A)

1 Connection cable to pump
2 Supply cable with mains plug
3 Manometer
4 Pressure line connection (1" outer thread)
5 "Power" LED
6 “Failure” LED
7 “On” LED
8 "Reset" button
9 Connection to pump (1" outer thread)

Scope of delivery

The manometric switch is delivered complete with two connection cables.
The installation material for connection to a pump is not part of the scope of delivery.

Functions of the manometric switch

Automatic operation of the pump
When opening a latch in the pressure line, the pump is automatically switched on by the manometric switch. If the latch is closed, the manometric switch switches the pump off again, after achieving the maximum pump pressure.

Protection of the pump from dry running
The manometric switch is equipped with a safety device, which switches the pump off with insufficient water.

The switching off takes place after approx. 45 s and is signalised by illumination of the "Failure" LED.

Constant flow rate and pressure
The manometric switch ensures a constant flow rate with constant pressure.

Functional range of the manometric switch
Switch-on pressure approx. 1.8 bar
Switch-off pressure max. 8.0 bar (or maximum pressure of the pump)

Device setup, start-up

The manometric switch is attached to the pump output (pressure line connection). The manometric switch has a 1" outer thread for connection to the pump.

The manometric switch must only be installed vertically. If direct attachment to the pump outlet is not possible for space reasons, a suitable connector must be used.

The manometric switch can be installed at any position on the pressure line.

For connecting the pressure line, there is a connection on the manometric switch with a 1“ outer thread.

In order to ensure operation of the manometric switch, a preliminary filter must be installed in the suction line.

Initial start-up

1. Fill pump and suction line up to overflow.

The pump can not be filled over the manometric switch, as a non-return valve is installed toward the pump.

2. Open a latch available in the pressure line (valve, spray jet, water tap).
3. Attach the mains plug of the supply cable to the socket. The pump will begin to operate.

With initial start-up, the pump automatically switches off after approx. 10 sec. After this, the "RESET“ (8) button must be pressed down until the pump conveys water. If the "RESET" button is released before the pump conveys water, the pump automatically switches off, for safety reasons. If the suction process should take longer than 2 minutes, fill the pump and suction hose again, check the screws for impermeability and repeat the process.

4. Close the latch in the pressure line when water has flowed out of the line without trapped air. The manometric switch will automatically switch the pump off after approx. 15 s. The automatic domestic water system is ready for operation.

Switching off manometric switch

1. Remove mains plug from the socket.

Operating the device

Start up the device as described (Initial start-up).

The manometric switch is electronically controlled and works automatically after initial start-up.

Manual restart

1. After failures, or if no water is conveyed during initial start-up, the pump must be manually started.
2. Check the suction side of the device and the water level.
3. Start the pump by pressing the "RESET“ button (8).
4. If, after several unsuccessful attempts, no water is being conveyed, check the screws for impermeability and refill the pump.

Operating condition indicators

The operating conditions are indicated with the aid of control lamps (LED).

"Power" control lamp (5)

Indicates whether the device is connected to the power supply.

"Failure" control lamp (6)

Indicates that a failure is present.

"On" control lamp (7)

Indicates that the pump is operating.

Maintenance and care

Prior to starting all maintenance and care works, the manometric switch must be disconnected from the power supply. Remove the mains plug of the power cable from the socket.

Frost protection

Protect the manometric switch and the pump from frost.
Empty the manometric switch and pump and store such that they are protected from frost.

Disposal

RL 2002/96 EG

Do not dispose of disused devices with domestic waste!

The packaging, device and accessories are produced from recyclable materials and are to be disposed of accordingly.

Failure

Disconnect the mains plug prior to all works being carried out for elimination of failures.

LED displays	Cause	Elimination
“Power” LED is not lit “On” LED not lit	No power voltage available	Check power supply, have checked by electrician, if necessary
	Electronics fault	Notify customer service
“Power” LED lit, “On” LED not lit	Pressure line is blocked	Check pressure line
	Extraction point is higher than 15 m	Reduce extraction height
	Lack of water on the suction side	Check connections on pump height and water level
	Rotor disc of the pump is blocked	Cleaning the pump
	Thermal protection of the pump has activated	Press "RESET" button (8)
“Power” LED lit, “On” LED lit	Electronics fault	Notify customer service
“Failure” LED lit	Lack of water	Fill pump and suction line and carry out initial start-up.

For further operating failures, please read the instructions for the connected pump.

For failures that can not be eliminated, please contact the responsible customer service.

Introduction

Le système d'équilibrage hydraulique est un pressostat électronique muni d'une protection intégrée contre le fonctionnement à sec et d'un dispositif anti-reflux. Il permet d'équiper une pompe de surface afin de l'utiliser comme station de pompage.
Avant la mise en service du système d'équilibrage hydraulique (appelé pressostat dans cette notice d'utilisation) lire attentivement le présent mode d'emploi ainsi que celui de la pompe utilisée afin de prévenir tout accident et d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et doit être transmis à tout usager qui aura acheté la station de pompage où à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants :

DANGER
Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement devant être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'usager ou par d'autres personnes.

ATTENTION

Ce symbole concerne les informations devant être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.

REMARQUE

Ce symbole indique que l'information porte sur des propriétés techniques à respecter.

Mesures de sécurité

L'appareil ne peut être relié qu'à une installation électrique conforme à la norme DIN/VDE 0100, sections 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur de protection de circuit 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur différentiel de 10/30 mA.

Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reportées sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.

Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² de type H07RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.

Le pressostat ne doit pas être actionné par :
- des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,
- des mineurs de moins de 16 ans.

L'appareil doit être exclusivement utilisé dans des emplois pour lesquels il a été conçu. Avant de le démarrer, s'assurer que :
- le pressostat, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés ;
- le pressostat ne soit pas directement exposé à des jets d'eau ou des jets de pluie.

Ne pas actionner un pressostat endommagé. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréés AL-KO.

Éteignez et débrancher la pompe en service avec le pressostat avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparation ou en cas d'anomalie. Protéger la fiche de l'humidité.

Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur l'appareil.

Le pressostat ne fonctionne pas s'il se situe 15 mètres en dessous du point de prélèvement.

Le courant électrique alimentant la pompe en service ne doit jamais dépasser une intensité de 10 A. La pression de la pompe doit impérativement se situer entre 1,8 bar et 8 bar.

Utilisation

Applications prévues

Le pressostat est destiné à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Il doit être utilisé uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques. Le pressostat est exclusivement réservé aux applications suivantes :

- équipement d'une pompe de surface ou d'une pompe refoulante submersible afin de l'utiliser comme pompe à enclenchement automatique (station de pompage).

Le pressostat est exclusivement réservé au pompage des liquides suivants :

- eau claire,
- eau de pluie,
- eau à teneur en chlore (eau de piscine).

Applications interdites

Le pressostat ne doit pas être employé en service continu. Il n'est pas approprié au pompage :

- d'eau potable,
- d'eau salée,
- d'aliments liquides,
- d'eaux usées,
- de substances corrosives ou chimiques,
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils,
- de liquides dont la température est supérieure à 35°C,
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs.

Description de l'appareil

Pressostat (figure A)

1 Câble de connexion à la pompe
2 Câble d'alimentation et fiche
3 Manomètre
4 Connexion du tuyau de refoulement (filetage mâle 1")
5 Diode "Power"
6 Diode "Failure"
7 Diode "On"
8 Bouton "Reset"
9 Raccord à la pompe (filetage mâle 1")

Livraison

Le pressostat est livré muni de deux câbles de connexion.

Le matériel de montage destiné au raccordement de la pompe n'est pas compris dans la livraison.

Fonctions du pressostat

Fonctionnement automatique de la pompe
Si un des dispositifs de fermeture présents sur la ligne de refoulement est ouvert, la pompe est automatiquement activée par le pressostat. Le dispositif une fois fermé et la pression de pompage maximale une fois atteinte, le pressostat interrompt le fonctionnement de la pompe.

Protection de la pompe contre le fonctionnement à sec
Le pressostat est équipé d'un dispositif de sécurité interrompant le fonctionnement de la pompe si l'eau vient à manquer.

Après env. 45 secondes, la pompe est mise hors circuit et la diode "Failure" s'allume.

Capacité de refoulement et pression constantes
Le pressostat garantit une capacité de refoulement constante pour une pression constante.

Plage de fonctionnement du pressostat

Pression d'activation	env. 1,8 bar
Pression de désactivation	max. 8,0 bar (ou pression maximale de la pompe)

Installation, démarrage

Le pressostat se monte au niveau du canal de refoulement (connexion du tuyau de refoulement). Il est muni d'un filetage mâle de 1" destiné au raccord à la pompe.

Le pressostat doit impérativement être monté perpendiculairement. Si, par manque de place, un montage direct au canal de refoulement n'est pas envisageable, il est possible d'utiliser une pièce de raccord adéquate.

Le pressostat peut être monté à tous niveaux de la ligne de refoulement.

Un filetage mâle de 1" est prévu sur le pressostat pour le raccordement à la ligne de refoulement.

Un filtre doit être monté sur le canal d'aspiration afin d'assurer le fonctionnement en toute sécurité de l'appareil.

Première mise en service

1. Remplir à ras bord la pompe et le tuyau d'aspiration.

Il est impossible de remplir la pompe via le pressostat car celui-ci est muni d'un clapet anti-retour qui empêchera l'écoulement d'eau dans la pompe.

2. Ouvrir l'un des dispositifs de fermeture dont est dotée la ligne de refoulement (clapet, buse spray ou robinet).
3. Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant. La pompe démarre.

Lors de sa première mise en service, la pompe s'arrête automatiquement après env. 10 secondes de fonctionnement. Il est alors nécessaire d'appuyer sur le bouton "RESET" (8) jusqu'à ce qu'elle commence à débiter de l'eau. Si le bouton "RESET" est relâché avant que le débit d'eau ne reprenne, la pompe s'arrête automatiquement par mesure de sécurité. Si la durée du processus d'aspiration dépasse 2 minutes, la pompe et le tuyau d'aspiration doivent de nouveau être remplis, l'étanchéité des raccords doit être contrôlée et l'ensemble de l'opération doit être réitérée.

4. Fermer les dispositifs de fermeture dans la ligne de refoulement après que l'eau se soit évacuée sans inclusions d'air par le conduit. Le pressostat interrompt automatiquement le fonctionnement de la pompe après env. 15 secondes. La station peut alors être mise en route.

Éteindre le pressostat

1. Enlever la fiche de la prise de courant.

Utilisation de l'appareil

Suivre les indications de mise en service de l'appareil (première mise en service).

Le pressostat est commandé électroniquement et fonctionne de façon entièrement automatique après la première mise en service.

Redémarrage manuel

1. Un démarrage manuel est requis si des anomalies se sont manifestées ou si la pompe n'a pas débité d'eau lors de la première mise en service.
2. Contrôler le côté aspiration de l'appareil et le niveau d'eau.
3. Démarrer la pompe en activant le bouton "RESET" (8).
4. Si aucun débit ne se produit après plusieurs tentatives, contrôler l'étanchéité des raccords puis remplir à nouveau la pompe.

Indicateurs de l'état de fonctionnement

Des voyants (diodes) renseignent sur l'état de fonctionnement de l'appareil.

Voyant "Power" (5)

Indique si l'appareil est branché au réseau d'alimentation.

Voyant "Failure" (6)

Indique l'apparition d'une erreur.

Voyant "On" (7)

Indique que la pompe est en fonctionnement.

Entretien et nettoyage

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, le pressostat doit être déconnecté du réseau d'alimentation. Ôter de la prise de courant la fiche du câble d'alimentation.

Protection antigel

Protéger le pressostat et la pompe du gel.
Vider le pressostat et la pompe ; les ranger à l'abri du gel.

Rebus

RL 2002/96 EG

Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers !

Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage établi dans votre pays.

Anomalies

Enlever la fiche de la prise de courant avant toute opération destinée à éliminer d'éventuelles anomalies.

Indicateurs diodes	Cause	Solution
Diode "Power" non allumée	L'appareil n'est pas sous tension	Contrôler ou faire contrôler par un spécialiste l'alimentation électrique
Diode "On" non allumée	Défaut du circuit électronique	En informer le service clientèle
Diode "Power" allumée, diode "On" non allumée	Obstruction du tuyau de refoulement	Contrôler le tuyau de refoulement
	Hauteur du point de prélèvement supérieure à 15 m	Réduire la hauteur du point de prélèvement
	Manque d'eau côté aspiration	Contrôler les raccordements côté aspiration et le niveau d'eau
	Turbine bloquée	Nettoyer la pompe
	Le disjoncteur thermique s'est déclenché	Actionner le bouton "RESET" (8)
Diode "Power" allumée, diode "On" allumée	Défaut du circuit électronique	En informer le service clientèle
Diode "Failure" allumée	Manque d'eau	Remplir la pompe et le tuyau d'aspiration puis effectuer l'opération de première mise en service.

Si une anomalie non répertoriée ici se manifeste, lire le mode d'emploi de la pompe utilisée. En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.

Introduzione

L'Hydrocontrol è un pressostato elettronico con protezione anti-funzionamento a secco integrata e blocco del riflusso. Serve a convertire una pompa di superficie in una pompa ad intervento automatico.
Prima di mettere in funzione l'Hydrocontrol (d'ora innanzi chiamato pressostato), leggere attentamente queste istruzioni per l'uso nonché quelle della pompa che verrà utilizzata congiuntamente all'Hydrocontrol. Questo è il presupposto per un funzionamento sicuro e senza intoppi.

Tenere sempre a portata di mano le istruzioni per l'uso e non dimenticare di consegnarle ad un eventuale successivo utente dell'apparecchio.

Qui di seguito verranno spiegati i simboli utilizzati in queste istruzioni per l'uso:

PERICOLO
Questo simbolo riguarda le procedure di utilizzo e di funzionamento che vanno rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.

ATTENZIONE
Questo simbolo riguarda le informazioni che vanno rispettate per evitare danni all'apparecchio.

NOTA
Questo simbolo riguarda i requisiti tecnici che vanno rispettati con particolare attenzione.

Misure di sicurezza

Il pressostato deve essere azionato esclusivamente da un impianto elettrico conforme alla DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10 A nonché un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati sulla targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.

Utilizzare esclusivamente prolunghe da 3 x 1,5 mm² della qualità H07RN-F conforme alla DIN 57282/57245 con una presa a spina a prova di getti d'acqua. Le bobine devono essere completamente svolte.

Il pressostato non deve essere utilizzato da:
- persone che non hanno letto o compreso le istruzioni per l'uso.
- bambini e ragazzi sotto i 16 anni.

Il pressostato va utilizzato solo in modo conforme alle disposizioni. Prima dell'uso, assicurarsi che:
- il pressostato, il cavo di allacciamento e la spina non siano danneggiati.
- che il pressostato non sia direttamente esposto ai raggi del sole o alla pioggia.

Non è consentito utilizzare pressostati difettosi. Eventuali riparazioni vanno effettuate esclusivamente dal nostro servizio di assistenza o nelle nostre officine.

Prima delle operazioni di manutenzione, cura e riparazione, nonché in caso di inconvenienti, spegnere sempre la pompa azionata dal pressostato ed estrarre la spina del cavo dalla presa di corrente. Tenere la spina in luogo asciutto.

È proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica o di trasformazione sul pressostato.

Il pressostato non funziona se il rubinetto di erogazione si trova ad un'altezza di oltre 15 m dal pressostato stesso.

La pompa coordinata non deve aspirare più di 10 A, la pressione minima non deve essere inferiore a 1,8 bar e quella massima non deve superare gli 8 bar.

Utilizzo

Applicazioni corrette

Il pressostato è destinato all'utilizzo privato per casa e giardino. Va utilizzato solo entro i limiti di impiego previsti in conformità ai dati tecnici. Il pressostato è adatto esclusivamente alle seguenti applicazioni:
- per convertire una pompa di superficie oppure una pompa sommersa a pressione in una pompa ad intervento automatico.

Il pressostato è adatto unicamente a convogliare i seguenti fluidi:
- Acqua fresca
- Acqua piovana
- Acqua contenente cloro (Acqua di piscine).

Applicazioni vietate

Il pressostato non va utilizzato in attività continua. Non è adatto a convogliare:

- Acqua potabile
- Acqua salata
- Generi alimentari
- Acqua di scarico
- Sostanze aggressive, prodotti chimici
- Fluidi corrosivi, infiammabili, esplosivi o eroganti gas
- Fluidi dalla temperatura superiore ai 35°C
- Acqua contenente residui sabbiosi e fluidi smeriglianti

Descrizione dell'apparecchio

Pressostato (figura A)

1 Cavo di connessione alla pompa
2 Cavo di allacciamento con spina
3 Manometro
4 Allaccio al tubo di mandata (filettatura esterna 1")
5 LED "Power"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 Tasto "Reset"
9 Connessione alla pompa (filettatura esterna 1")

Kit di fornitura

Il pressostato viene consegnato completo di due cavi di connessione.
Il materiale necessario al montaggio per l'allaccio ad una pompa non è compreso nel kit di fornitura.

Funzionalità del pressostato

Funzionamento automatico della pompa
Aprendo il tappo del tubo di mandata la pompa si metterà automaticamente in funzione grazie al pressostato. Una volta chiuso il tappo, il pressostato spegne nuovamente la pompa dopo il raggiungimento della pressione massima della pompa.

Protezione anti-funzionamento a secco della pompa
Il pressostato è dotato di un dispositivo di sicurezza che spegne la pompa in caso di carenza d'acqua.

Lo spegnimento avviene dopo ca. 45 s. e viene segnalato dall'improvvisa accensione del LED "Failure".

Portata e pressione costanti
Il pressostato garantisce una portata costante ad una pressione costante.

Ambito di funzionamento del pressostato
Pressione necessaria all'accensione: ca. 1,8 bar
Pressione max. oltre la quale si spegne: 8,0 bar (ovvero pressione massima della pompa)

Installazione e messa in funzione

Il pressostato va montato alla bocca di mandata (allaccio al tubo di mandata). Il pressostato ha una filettatura esterna 1" per l'allaccio alla pompa.

Il pressostato va montato esclusivamente in posizione eretta. Se per ragioni di spazio non è possibile montarlo alla bocca di mandata, deve essere utilizzato un raccordo adatto all'uopo.

Il pressostato può essere inserito ovunque sul tubo di mandata.

Sul pressostato si trova una connessione con filettatura esterna 1" per l'allaccio al tubo di mandata.

Per un funzionamento sicuro del pressostato deve venir montato un pre-filtro nel tubo di aspirazione.

Primo avviamento

1. Riempire fino all'orlo pompa e tubo di aspirazione.

La pompa non può essere riempita oltre il pressostato, perché nella direzione della pompa è montata una valvola antiritorno.

2. Aprire uno dei dispositivi di chiusura di cui è dotato il tubo di mandata (valvola, ugello di spruzzo e rubinetto).
3. Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente. La pompa inizia a funzionare.

Durante il primo avviamento, la pompa si spegne automaticamente dopo ca. 10 sec. Dopodiché bisogna tenere premuto il tasto "RESET" (8) fino a che la pompa non inizi a convogliare acqua. Qualora si lasci il tasto "RESET" prima che la pompa inizi a convogliare l'acqua, la pompa si spegnerà automaticamente per motivi di sicurezza. Qualora l'operazione di aspirazione dovesse durare più di 2 min., riempire nuovamente la pompa ed il tubo di aspirazione, verificare che gli avvitamenti siano ermetici e ripetere l'operazione.

4. Chiudere i dispositivi di chiusura nel tubo di mandata dopo che l'acqua è defluita senza inclusioni di aria dalla conduttura. Il pressostato arresta automaticamente la pompa dopo 15 sec. La pompa ad intervento automatico è pronta per essere avviata.

Spegnimento del pressostato

1. Togliere la spina dalla presa di corrente.

Utilizzo dell'apparecchio

Avviare l'apparecchio come descritto nel paragrafo precedente (Primo avviamento dell'apparecchio).

Il pressostato è comandato elettronicamente e dopo il primo avviamento funziona del tutto automaticamente

Riavviamento manuale

1. In caso di guasti, o qualora durante il primo avviamento l'acqua non venga convogliata, è necessario riavviare manualmente la pompa.
2. Verificare il lato aspirazione dell'apparecchio ed il livello dell'acqua.
3. Mettere in funzione la pompa premendo il tasto "RESET" (8).
4. Qualora, dopo svariati tentativi falliti, l'acqua non venga convogliata, verificare che gli avvitamenti siano ermetici e riempire nuovamente la pompa.

Indicazioni sullo stato di funzionamento

Gli stati del funzionamento vengono indicati mediante spie luminose (LED).

Spia luminosa "Power" (5)

Indica se l'apparecchio è allacciato alla rete elettrica.

Spia luminosa "Failure" (6)

Indica che si è verificato un errore.

Spia luminosa "On" (7)

Indica che la pompa è in funzione.

Manutenzione e pulizia

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, il pressostato deve essere scollegato dalla rete di alimentazione. Togliere la spina dalla presa di corrente.

Protezione antigelo

Tenere il pressostato e la pompa al riparo dal gelo.
Svuotare pressostato e pompa e conservarli in un posto riparato dal gelo.

Smaltimento

RL 2002/96 EG

Non smaltire gli apparecchi usati insieme ai rifiuti domestici!

L'imballo, il macchinario e gli accessori sono prodotti con un materiale che può essere riciclato e di conseguenza vanno smaltiti in modo appropriato.

Inconvenienti

Prima di qualsiasi operazione, per rimuovere eventuali inconvenienti, togliere la spina dalla presa di corrente.

Spie LED	Causa	Rimozione
Il LED "Power" non si illumina	Non c'è tensione elettrica	Verificare ed eventualmente far verificare da elettricisti l'erogazione di energia elettrica.
Il LED "On" non si illumina	Guasto nell'elettronica	Informare il servizio clienti
Il LED "Power" si illumina	Il tubo di mandata è occluso	Controllare il tubo di mandata
Il LED "On" non si illumina	Il rubinetto di erogazione si trova oltre 15 m più in alto rispetto all'apparecchio.	Ridurre l'altezza d'aspirazione
	Scarsità d'acqua sul lato aspirazione	Controllare gli allacci di aspirazione e il livello dell'acqua
	Il girante è bloccato	Pulire la pompa
	La protezione antigelo è scattata	Premere il tasto "RESET" (8)
Il LED "Power" si illumina Il LED "On" si illumina	Guasto nell'elettronica	Informare il servizio clienti
Il LED "Failure" si illumina	Carenza d'acqua	Riempire pompa e tubo di aspirazione ed eseguire il primo avviamento.

In caso di inconvenienti di altro genere si prega di leggere le istruzioni per l'uso della pompa allacciata. In caso di inconvenienti non eliminabili si prega di rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

Introducción

El Hydrocontrol es un conector de presión con protección integrada para la marcha en seco y la parada de reflujo. El aparato sirve para convertir una bomba de superficie en una bomba de agua automática para uso doméstico.

Antes de la puesta en marcha del Hydrocontrol (referido en lo sucesivo como conector de presión) lea detenidamente este manual de instrucciones y el de la bomba que viene instalada junto con el Hydrocontrol. La lectura del manual de instrucciones es imprescindible para un uso seguro y sin fallos del aparato.

Conserve el manual de instrucciones siempre a mano y entréguelo a futuros usuarios en caso de ser necesario.

A continuación se explican los símbolos utilizados en este manual de instrucciones:

PRECAUCIÓN
se utiliza para modos de funcionamiento y operación que deben cumplirse escrupulosamente para evitar poner en peligro a las personas.

ATENCIÓN
contiene informaciones que deben tenerse en cuenta para evitar daños en el aparato.

INDICACIÓN
se utiliza para señalar exigencias técnicas que deben tenerse en cuenta de forma preferente.

Indicaciones de seguridad

El conector de presión nada más puede conectarse a una instalación eléctrica de acuerdo con DIN/VDE 0100, parte 737, 738 y 702 (piscinas). Por seguridad, debe tener instalado un disruptor automático 10 A así como un interruptor de circuito de toma a tierra con una corriente residual de 10/30 mA.

Las indicaciones sobre el voltaje de la red y tipo de corriente en la placa de identificación deben coincidir con los datos de su red eléctrica.

Utilice nada más extensiones de cable de 3 x 1,5 mm² de la calidad H07RN-F según DIN 57282/57245 con enchufes protegidos contra agua. Los carretes de cable deben estar completamente desenrollados.

El conector de presión no puede ser utilizado por:
- Personas que no hayan leído y comprendido el manual de instrucciones.
- Niños y jóvenes menores de 16 años.

El conector de presión sólo puede utilizarse de acuerdo a las regulaciones. Asegúrese de que:
- El conector de presión, el cable de conexión y el enchufe no están dañados.
- El conector de presión no está sometido a un chorro directo de agua o al alcance de la lluvia.

No se pueden utilizar conectores de presión dañados. Solamente nuestros talleres de servicio al cliente pueden realizar reparaciones.

Desconecte la bomba instalada en el conector de presión y desenchufe el cable de conexión de la toma antes de realizar operaciones de mantenimiento, cuidado y reparación o en caso de averías. Proteja el enchufe de la humedad.

Quedan prohibidos toda clase de cambios arbitrarios o modificaciones en el conector de presión.

El conector de presión no funciona cuando la fuente de extracción se encuentra a más de 15 m del conector de presión.

La bomba instalada no puede absorber más de 10 A y no puede ser sometida a una presión por debajo de 1,8 bar o por encima de 8 bar.

Aplicación

Uso según las indicaciones

El conector de presión ha sido diseñado para el uso privado en la casa o el jardín. El aparato solamente puede ser utilizado en el marco de los límites de utilización que marcan sus características técnicas. El conector de presión es adecuado solamente para los siguientes usos:

- Para convertir una bomba de superficie o una bomba sumergible en una bomba con conexión automática (bomba de agua automática para uso doméstico)

El conector de presión es adecuado para transportar tan sólo los siguientes líquidos:

- Agua clara
- Agua de lluvia
- Agua clorada (agua de piscina)

Uso contrario a las indicaciones

El conector de presión no puede estar en marcha de forma permanente. No es adecuado para transportar:

- Agua potable
- Agua salada
- Alimentos
- Agua sucia
- Líquidos abrasivos, químicos
- Líquidos corrosivos, inflamables, explosivos o gaseosos.
- Líquidos a una temperatura superior a 35 °C
- Agua mezclada con arena y líquidos esmerilados.

Descripción del aparato

Conector de presión (imagen A)

1 Cable de conexión con la bomba
2 Cable de conexión con el enchufe
3 Manómetro
4 Conexión al conducto de presión (1" de rosca exterior)
5 LED "Power"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 Tecla "Reset"
9 Conexión a la bomba (1" de rosca exterior)

Paquete de entrega

El conector de presión se entrega completo con dos cables de conexión.
El material de instalación para una conexión a una bomba no pertenece al paquete de entrega.

Funciones del conector de presión

Puesta en marcha automática de la bomba
Al abrir una llave en el conducto de presión, la bomba se pondrá en marcha automáticamente a través del conector de presión. Si se cierra la llave, el conector de presión apaga la bomba de nuevo después de alcanzar la máxima presión de bombeo.

Protección de la bomba ante el uso en seco
El conector de presión está equipado con un dispositivo de seguridad que desconecta la bomba en caso de escasez de agua.

El apagado de la bomba ocurre transcurridos aprox. 45 s. Cuando esto suceda, se iluminará el LED "Failure".

Presión y capacidad de extracción constantes
El conector de presión garantiza una capacidad de extracción constante con una presión constante.

Ámbito de operación del conector de presión

Presión para activación	aprox. 1,8 bar
Presión para apagado	max. 8,0 bar (presión máxima de la bomba)

Ensamblaje del aparato y puesta en marcha

El conector de presión se monta en la salida de la bomba (conexión al conducto de presión). El conector de presión tiene 1" de rosca exterior para conectarse a la bomba.

El conector de presión nada más puede ser montado en posición vertical. En caso que un montaje directo de la salida de la bomba no sea posible por motivos de espacio, debe utilizarse una pieza de conexión adecuada.

El conector de presión se puede montar en cualquier punto del conducto de presión.

Para la conexión del conducto de presión en el conector de presión se encuentra una conexión con 1" de rosca exterior.

Un filtro debe estar instalado en el conducto de succión para un uso seguro del conector de presión.

Primera puesta en marcha

1. Llenar la bomba y el conducto de succión hasta que rebosen.

La bomba no puede llenarse por encima del conector de presión puesto que tiene instalado una válvula de retención.

2. Abra una de las llaves disponibles en el conducto de presión (válvula, boquilla, grifo).
3. Conecte el cable de conexión eléctrica en el enchufe. La bomba empieza a bombear.

En la primera puesta en marcha la bomba se apaga automáticamente después de aprox. 10 seg. A continuación debe mantenerse presionada la tecla "RESET" (8) hasta que la bomba empiece a bombear agua. Si se suelta la tecla "RESET" antes que la bomba empiece a bombear, la bomba se apagará automáticamente por motivos de seguridad. En caso que la operación de succión dure más de 2 min, vuelva a llenar la bomba y la manguera de succión, compruebe la hermeticidad de los atornillamientos y repita la operación.

4. Cierre la llave en el conducto de presión después que el agua sin aire atrapado haya salido del conducto. El conector de presión apaga la bomba después de aprox. 15 s. La bomba de agua automática para uso doméstico está lista para su uso.

Apagar el conector de presión

1. Retirar el cable de conexión eléctrica del enchufe.

Manejo del aparato

Utilice el aparato como se describe en el funcionamiento (primera puesta en marcha).

El conector de presión está regulado electrónicamente y después de la primera puesta en marcha funciona de forma completamente automática.

Reinicio manual

1. La bomba debe ponerse en marcha de forma manual después de una avería o cuando durante una primera puesta en marcha no se bombee agua.
2. Compruebe el lado de succión del aparato y el nivel de agua.
3. Inicie la bomba presionando la tecla "RESET" (8).
4. Si después de varios intentos sin éxito no consigue bombear agua, compruebe la hermeticidad de los atornillamientos y vuelva a llenar la bomba.

Señales sobre el estado de funcionamiento

El estado de funcionamiento del aparato se mostrará con ayuda de señales luminosas de control (LED).

Señal luminosa de control "Power" (5)

Muestra si el aparato esta conectado a la red eléctrica.

Señal luminosa de control "Failure" (6)

Muestra si hay un fallo.

Señal luminosa de control "On" (7)

Muestra que la bomba está en funcionamiento.

Mantenimiento y cuidado

Antes de empezar cualquier operación de mantenimiento y cuidado hay que desenchufar el conector de presión de la red eléctrica. Retire el cable de conexión del enchufe.

Protección contra congelación

Proteja el conector de presión y la bomba de la congelación.
Vacíe el conector de presión y la bomba y almacénelos en un lugar seco y resguardado.

Eliminación del producto

RL 2002/96 EG

¡No se deshaga de los aparatos que ya no sirven tirándolos a la basura doméstica!

El embalaje, el aparato y los accesorios están hechos de materiales reciclables y deben procesarse de este modo

Averías

Antes de realizar cualquier operación para solucionar una avería recuerde desconectar el aparato de la red eléctrica.

Señal LED	Causa	Solución
LED "Power" no se ilumina	No hay voltaje suficiente	Comprobar el suministro de corriente o encargar a un técnico que lo compruebe si es necesario
LED "On" no se ilumina	Fallo en la electrónica	Avisar al servicio de atención a clientes
LED "Power" se ilumina, LED "On" no se ilumina	El conducto de presión está atascado	Comprobar el conducto de presión
	La fuente de extracción está por encima de los 15 m	Reducir la altura de la fuente de extracción
	Falta de agua en el lado de succión	Comprobar las conexiones del lado de succión y el nivel de agua
	La turbina de la bomba está bloqueada	Limpiar la bomba
	La protección térmica de la bomba se ha disparado	Presionar la tecla "RESET" (8)
LED "Power" se ilumina, LED "On" se ilumina	Fallo en la electrónica	Avisar al servicio de atención a clientes
LED "Failure" se ilumina	Falta de agua	Llenar la bomba y el conducto de succión y realizar una primera puesta en marcha.

Para otro tipo de averías lo rogamos lea el manual de instrucciones de la bomba que viene conectada. En caso de averías que no pueda resolver, le rogamos se dirija a nuestro servicio de atención a clientes.

Inleiding

De hydrocontrol is een elektronische drukschakelaar met ingebouwde droogloopbeveiliging en terugstroomstop. Hij is ontworpen voor het ombouwen van een oppervlaktepomp tot een huiswaterautomaat.
Lees voor inbedrijfname van de hydrocontrol (in het vervolg drukschakelaar genoemd) deze bedieningshandleiding en die van de pomp die samen met de hydrocontrol wordt gebruikt zorgvuldig door. Dit is de voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.

Bewaar de bedieningshandleiding zodat hij steeds in handbereik is en geef hem ook door aan de volgende gebruiker.

Hieronder worden de in deze bedieningshandleiding gebruikte symbolen verklaard:

Voorzichtig
staat bij werk- of bedieningsprocedures die nauwkeurig moeten worden opgevolgd om te voorkomen dat personen gevaar lopen.

Let op
staat bij informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het toestel te voorkomen.

Aanwijzing
staat voor technische eisen die in het bijzonder in acht moeten worden genomen.

Veiligheidsaanwijzingen

De drukschakelaar mag alleen worden gebruikt met een inrichting volgens DIN/VDE 0100, bijlagen 737, 738 en 702 (zwembaden). Als beveiliging moeten een vermogensschakelaar van 10 A en een foutstroomschakelaar met een nominale foutstroom van 10/30 A zijn geïnstalleerd.

De gegevens over netspanning en stroomsoort op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.

Gebruik alleen verlengkabels 3 x 1,5 mm² van de kwaliteit H07RN-F volgens DIN 57282/57245 met een tegen spatwater beveiligde stekker. De kabel moet volledig van de kabelhaspel zijn afgerold.

De drukschakelaar mag niet worden gebruikt door:
- personen die de bedieningshandleiding niet hebben gelezen en begrepen
- Kinderen en jongeren onder de 16 jaar

De drukschakelaar mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij bestemd is. Controleer voor gebruik dat:
- de drukschakelaar, de aansluitkabel en de stekker niet zijn beschadigd
- de drukschakelaar niet is blootgesteld aan een directe waterstraal of regen

Beschadigde drukschakelaars mogen niet worden gebruikt. Reparaties mogen alleen door de werkplaatsen van onze klantenservice worden uitgevoerd.

Schakel voor onderhouds-, reinigings- of reparatiewerkzaamheden altijd de door de drukschakelaar bediende pomp uit en trek de stekker van de aansluitkabel uit het stopcontact. Bescherm de stekker tegen vocht.

Het is verboden de drukschakelaar te veranderen of om te bouwen.

De drukschakelaar werkt niet als de uitlaatopening zich meer dan 15 m boven de drukschakelaar bevindt.

De toegewezen pomp mag niet meer dan 10 A opnemen en de druk mag niet hoger zijn dan 1,8 bar.

Gebruiksdoel

Gebruik volgens de bestemming

De drukschakelaar is bestemd voor privégebruik in huis en tuin. Hij mag alleen worden gebruikt binnen de gebruiksgrenzen volgens de technische gegevens. De drukschakelaar is uitsluitend bestemd voor de volgende toepassingen:
- voor het ombouwen van een oppervlaktepomp of dompeldrukpomp tot een pomp met automatische schakeling (huiswaterautomaat)

De drukschakelaar is uitsluitend geschikt voor het pompen van de volgende vloeistoffen:
- helder water
- regenwater
- chloorhoudend water (zwembadwater)

Gebruik dat niet volgens de bestemming is

De drukschakelaar mag niet worden gebruikt voor continu gebruik. Hij is niet geschikt voor het pompen van

- drinkwater
- zoutwater
- levensmiddelen
- verontreinigd water
- agressieve stoffen, chemicaliën
- bijtende, ontvlambare, explosieve of gashoudende vloeistoffen
- vloeistoffen die warmer zijn dan 35 °C
- zandhoudend water en schurende vloeistoffen

Toestelbeschrijving

Drukschakelaar (afbeelding A)

1 Verbindingskabel naar de pomp
2 Aansluitkabel met stekker
3 Manometer
4 Aansluiting drukslang (1" buitendraad)
5 LED "Power"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 "Reset"-knop
9 Aansluiting voor de pomp (1" buitendraad)

Omvang van de levering

De drukschakelaar wordt compleet geleverd met twee verbindingskabels.
Het montagemateriaal voor de aansluiting op een pomp is niet bij de levering inbegrepen.

Functies van de drukschakelaar

Automatische bediening van de pomp
Bij het openen van een afsluiting in de drukslang wordt de pomp automatisch ingeschakeld door de drukschakelaar. Als de afsluiting wordt gesloten, schakelt de drukschakelaar van de pomp na het bereiken van de maximale pompdruk weer uit.

Beveiliging van de pomp tegen drooglopen
De drukschakelaar is uitgerust met een veiligheidsinrichting, die de pomp bij watergebrek uitschakelt.

De uitschakeling vindt plaats na ca. 45 s. en wordt aangegeven door het branden van de LED "Failure".

Constant pompvermogen en druk
De drukschakelaar garandeert een constant pompvermogen en constante druk.

Functiebereik van de drukschakelaar
Inschakeldruk ca. 1,8 bar
Uitschakeldruk max. 8,0 bar (resp. de maximale druk van de pomp)

Montage en inbedrijfname

De drukschakelaar wordt gemonteerd aan de pompuitgang (aansluiting drukslang). De drukschakelaar heeft een buitendraad van 1" voor aansluiting op de pomp.

De drukschakelaar mag alleen verticaal worden gemonteerd. Als directe montage aan de pompuitgang wegens ruimtegebrek niet mogelijk is, moet een geschikt verbindingsstuk worden gebruikt.

De drukschakelaar kan op iedere plek van de drukslang worden gemonteerd.

Voor de aansluiting op de drukslang bevindt zich op de drukschakelaar een aansluiting met 1" buitendraad.

Voor een veilige werking van de drukschakelaar moet in de aanzuigslang een voorfilter zijn gemonteerd.

Eerste inbedrijfname

1. Vul pomp en aanzuigslang tot de overloop.

De pomp kan niet worden gevuld met de drukschakelaar, omdat in het traject naar de pomp een terugslagklep is gemonteerd.

2. Open een van de in de drukslang aanwezige afsluitingen (ventiel, spuitkop, waterkraan).
3. Steek de stekker van de aansluitkabel in het stopcontact. De pomp begint te werken.

Bij de eerste inbedrijfname schakelt de pomp na ca. 10 sec. automatisch uit. Daarna moet de "RESET"-knop (8) zolang worden ingedrukt tot de pomp water pompt. Als de "RESET"-knop wordt losgelaten, voordat de pomp water pompt, schakelt de pomp om veiligheidsredenen automatisch uit. Als het aanzuigen langer dan 2 min. duurt vul pomp en aanzuigslang dan opnieuw, controleer of de schroefverbindingen goed dicht zitten en herhaal de handelingen.

4. Sluit de afsluiting in de drukslang nadat luchtvrij water uit de slang is gestroomd. De drukschakelaar schakelt de pomp na ca. 15 sec. automatisch uit. De huiswaterautomaat is bedrijfsklaar.

Drukschakelaar uitschakelen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.

Bediening van het toestel

Neem het toestel zoals beschreven in bedrijf (Eerste inbedrijfname).

De drukschakelaar wordt elektronisch geregeld en werkt na de eerste inbedrijfname volledig automatisch.

Handmatige herstart

1. Na een storing of als bij de eerste inbedrijfname geen water wordt gepompt, moet de pomp handmatig worden gestart.
2. Controleer de aanzuigzijde van het toestel en het waterniveau.
3. Start de pomp door het indrukken van de "RESET"-knop (8).
4. Controleer als na meerdere mislukte pogingen geen water wordt gepompt of de schroefverbindingen goed dicht zitten en vul de pomp opnieuw.

Weergave bedrijfstoestanden

De bedrijfstoestanden worden weergegeven met behulp van controlelampjes (LEDs).

Controlelampje "Power" (5)

Geeft aan dat het toestel is aangesloten op het elektriciteitsnet.

Controlelampje "Failure" (6)

Geeft aan dat er een storing is.

Controlelampje "On" (7)

Geeft aan dat de pomp werkt.

Onderhoud en reiniging

⚠ Controleer voordat u onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uitvoert dat de drukschakelaar stroomvrij is. Trek de stekker van de aansluitkabel uit het stopcontact.

Vorstbeveiliging

Bescherm de drukschakelaar en de pomp tegen vorst.
Drukschakelaar en pomp aftappen en vorstvrij opbergen.

Afvoer

RL 2002/96 EG

Voer toestellen die niet meer worden gebruikt niet af via het huisvuil!

Verpakking, toestel en toebehoren zijn gemaakt van recyclebaar materiaal en moeten als zodanig worden afgevoerd.

Storing

Trek voordat u werkzaamheden uitvoert om storingen te verhelpen de stekker uit het stopcontact.

LED-indicaties	Oorzaak	Oplossing
LED "Power" brandt niet LED "ON" brandt niet	Geen netspanning aanwezig	Stroomvoeding controleren en indien nodig laten controleren door een elektromonteur.
	Storing in de elektronica	Contact opnemen met de klantenservice
LED "Power" brandt, LED "On" brandt niet	Drukslang is verstopt	Drukslang controleren
	Uitlaatopening is hoger dan 15 m	Uitlaathoogte verlagen
	Watergebrek aan aanzuigzijde	Aansluitingen aan aanzuigzijde en waterstand controleren
	Schoepenrad van pomp is geblokkeerd	Pomp reinigen
	Thermobeveiliging van de pomp is geactiveerd	"Reset"-knop (8) indrukken
LED "Power" brandt, LED "On" brandt	Storing in de elektronica	Contact opnemen met de klantenservice
LED "Failure" brandt	Watergebrek	Pomp en aanzuigslang vullen en eerste inbedrijfname uitvoeren.

Lees bij andere bedrijfsstoringen de bedieningshandleiding van de aangesloten pomp.

Neem bij storingen die niet kunnen worden verholpen contact op met de onze klantenservice.

Indledning

Hydrocontrol er en elektronisk trykkontakt med integreret tørløbssikring og tilbageløbsstop. Den benyttes til ombygning af en overfladepumpe til en pumpeautomat.
Læs før ibrugtagningen af Hydrocontrol (efterfølgende kaldt trykkontakt) omhyggeligt denne betjeningsvejledning og vejledningen til pumpen, der anvendes sammen med Hydrocontrol. Dette er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.

Opbevar altid betjeningsvejledningen inden for rækkevidde, og giv den også videre til efterfølgende brugere.

Nedenfor forklares symbolerne, der anvendes i denne betjeningsvejledning:

FORSIGTIG
Står ved arbejds- eller driftsprocesser, der skal overholdes nøje for at udelukke personskade.

VIGTIGT
Indeholder oplysninger, der skal iagttages for at forhindre skader på udstyret.

BEMÆRK
Står for tekniske krav, der især skal iagttages.

Sikkerhedsanvisninger

Trykkontakten må kun anvendes på en elektrisk anordning i henhold til DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (svømmebade). Som sikring skal der installeres en ledningssikkerhedsafbryder på 10 A samt et HFI-relæ med en nominel fejlstrøm på 10/30 mA.

Oplysningerne om netspænding og strømtype på typeskiltet skal stemme overens med dit elnets data.

Brug kun forlængerkabler 3 x 1,5 mm² af kvalitet H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvandsbeskyttet stikanordning. Ved brug af kabeltromler skal alt kabel rulles af.

Trykkontakten må ikke anvendes af:
- personer, der ikke har læst og forstået betjeningsvejledningen.
- børn og unge under 16 år.

Trykkontakten må kun anvendes bestemmelsesmæssigt. Kontrollér før brug, at:
- trykkontakten, tilslutningskablet og netstikket ikke er beskadiget.
- trykkontakten ikke er udsat for en direkte vandstråle eller regn.

Beskadigede trykkontakter må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores kundeserviceværksteder.

Før vedligeholdelses-, pleje- og reparationsarbejde skal du altid standse pumpen, der anvendes sammen med trykkontakten, og trække tilslutningskablets netstik ud af stikkontakten. Beskyt netstikket mod fugt.

Alle slags ændringer på eget initiativ eller ombygning af trykkontakten er forbudt.

Trykkontakten fungerer ikke, hvis aftapningsstedet er placeret mere end 15 m over trykkontakten.

Den tilkoblede pumpe må ikke forbruge over 10 A eller komme under et tryk på 1,8 bar eller overskride 8 bar.

Anvendelsesformål

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Trykkontakten er kun beregnet til privat brug i hus og have. Den må kun bruges inden for anvendelsesgrænserne i henhold til de tekniske data. Trykkontakten er udelukkende egnet til følgende anvendelser:
- Ombygning af en overfladepumpe eller en dyk-trykpumpe til en pumpe med automatisk kobling (pumpeautomat).

Trykkontakten er udelukkende egnet til transport af følgende væsker:
- Rent vand
- Regnvand
- Klorholdigt vand (svømmebadsvand).

Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse

Trykkontakten må ikke anvendes i kontinuerlig drift. Den er ikke egnet til transport af:
- Drikkevand
- Saltvand
- Fødevarer
- Spildevand
- Aggressive medier, kemikalier

- Ætsende, brændbare, eksplosive eller gasudviklende væsker
- Væsker, der er varmere end 35°C
- Sandholdigt vand og slibende væsker

Beskrivelse af enheden

Trykkontakt (fig. A)

1 Forbindelseskabel til pumpe
2 Tilslutningskabel med netstik
3 Manometer
4 Trykledningstilslutning (1" udvendigt gevind)
5 LED "Power"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 Knappen "Reset"
9 Tilslutning til pumpe (1" udvendigt gevind)

Leveringsomfang

Trykkontakten leveres komplet med to forbindelseskabler.
Monteringsmaterialet, der skal benyttes ved tilslutning til en pumpe, hører ikke til leveringsomfanget.

Trykkontaktens funktioner

Automatisk drift af pumpen
Ved åbning af en lukkeanordning i trykledningen indkobles pumpen automatisk af trykkontakten. Hvis lukkeanordningen lukkes, frakobles pumpen igen af trykkontakten, efter at det maksimale pumpetryk er nået.

Beskyttelse af pumpen mod tørløb
Pumpen er forsynet med en sikkerhedsanordning, som frakobler pumpen ved vandmangel.

Frakoblingen sker efter ca. 45 sek. og angives ved, at LED'en "Failure" begynder at lyse.

Konstant kapacitet og tryk
Trykkontakten sikrer en konstant kapacitet ved et konstant tryk.

Trykkontaktens funktionsområde
Tilkoblingstryk: Ca. 1,8 bar
Frakoblingstryk: Maks. 8,0 bar (eller pumpens maks. tryk)

Opstilling af enheden Ibrugtagning

Trykkontakten monteres på pumpeudgangen (trykledningstilslutning). Trykkontakten har et udvendigt 1" gevind for tilslutning til pumpen.

Trykkontakten må kun monteres lodret. Hvis en direkte montering på pumpeudgangen af pladsmæssige årsager ikke er mulig, skal der benyttes et egnet forbindelsesstykke.

Trykkontakten kan monteres et hvilket som helst sted i trykledningen.

For tilslutning af trykledningen er der på trykkontakten en tilslutning med udvendigt 1" gevind.

For sikker drift af trykkontakten skal der være monteret et forfilter i indsugningsledningen.

Første ibrugtagning

1. Fyld pumpe og sugeledning indtil overløb.

Pumpen kan ikke fyldes via trykkontakten, da der er monteret en kontraventil (2) mod pumpen.

2. Åbn en lukkeanordning i trykledningen (ventil, sprøjtedyse, vandhane).
3. Sæt netstikket på tilslutningskablet i stikkontakten. Pumpen starter.

Ved første ibrugtagning frakobles pumpen automatisk efter ca. 10 sekunder. Derefter skal der trykkes på knappen "RESET“ (8), indtil pumpen transporterer vand. Hvis knappen "RESET" slippes, før pumpen transporterer vand, frakobles pumpen automatisk af sikkerhedsgrunde. Skulle indsugningsprocessen vare længere end 2 min., skal pumpen og sugeslangen fyldes en gang til, forskruningerne kontrolleres for tæthed, og processen gentages.

4. Luk lukkeanordningen i trykledningen, når der flyder vand uden luftbobler ud af røret. Trykkontakten frakobler pumpen automatisk efter ca. 15 sekunder. Pumpeautomaten er driftsklar.

Frakobling af trykkontakt

1. Træk netstikket ud af stikkontakten.

Betjening af enheden

Tag enheden i brug som beskrevet (Første ibrugtagning).

Trykkontakten reguleres elektronisk og arbejder fuldautomatisk efter den første ibrugtagning.

Manuel genstart

1. Efter fejl, eller hvis der ikke transporteres vand ved første ibrugtagning, skal pumpen startes manuelt.
2. Kontrollér enhedens sugeside samt vandstanden.
3. Start pumpen ved at trykke på knappen "RESET" (8).
4. Hvis der stadig ikke transporteres vand efter flere resultatløse forsøg, skal forskruningernes tæthed kontrolleres, og pumpen fyldes igen.

Driftstilstandsvisninger

Driftstilstandene vises ved hjælp af kontrollamper (LED'er).

Kontrollampen "Power" (5)

Viser, om enheden er sluttet til elnettet.

Kontrollampen "Failure" (6)

Viser, at der foreligger en fejl.

Kontrollampen "On" (7)

Viser, at pumpen er i drift.

Vedligeholdelse og pleje

Før påbegyndelse af vedligeholdelses- og plejearbejde skal trykkontaktens forbindelse til elnettet altid afbrydes. Træk tilslutningskabelts stik ud af stikkontakten.

Frostbeskyttelse

Beskyt trykkontakten og pumpen mod frost.
Tøm trykkontakten og pumpen, og opbevar dem frostsikkert.

Bortskaffelse

RL 2002/96 EG

Udtjente enheder må ikke bortskaffes som husholdningsaffald!

Emballage, enhed og tilbehør er fremstillet af materialer, der kan genbruges, og skal bortskaffes på en passende måde.

Fejl

Inden du foretager fejlafhjælpning, skal du altid trække netstikket ud.

LED-visning	Årsag	Afhjælpning
LED'en "Power" lyser ikke	Ingen netspænding	Kontrollér strømforsyningen, eller lad den evt. kontrollere af en elektriker
LED'en "On" lyser ikke	Fejl i elektronikken	Kontakt kundeservice
LED'en "Power" lyser, LED'en "On" lyser ikke	Trykledning er tilstoppet	Kontrollér trykledningen
	Aftapningssted højere end 15 m	Reducer aftapningshøjden
	Vandmangel på sugesiden	Kontrollér sugesidens tilslutninger og vandstand
	Pumpens løbehjul er blokeret	Rengøring af pumpen
	Pumpens termobeskyttelse har udløst	Tryk på knappen "RESET" (8)
LED'en "Power" lyser, LED'en "On" lyser	Fejl i elektronikken	Kontakt kundeservice
LED'en "Failure" lyser	Vandmangel	Fyld pumpe og sugeledning, og udfør første idriftsættelse.

Ved andre typer driftsfejl bedes du læse betjeningsvejledningen til den tilsluttede pumpe. Ved fejl, der ikke kan afhjælpes, bedes du kontakte den ansvarlige kundeserviceafdeling.

Inledning

Hydrocontrol är en elektronisk tryckströmställare med integrerat torrkörningsskydd och backslagsventil. Med Hydrocontrol kan man bygga om en normpump till en pumpautomat.

Innan idrifttagningen av Hydrocontroll (hädanefter tryckströmställare), skall denna bruksanvisning och den tillhörande pumpens bruksanvisning läsas igenom noga. Detta är en förutsättning för ett säkert och störningsfritt arbete.

Bevara bruksanvisningen inom räckhåll och ge den vidare till nästa användare.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:

Försiktigt
står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.

VARNING
innehåller information som måste iakttas för att förhindra skador på utrustningen.

ANMÄRKNING
står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

Säkerhetsbestämmelser

Tryckströmställaren får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/30 mA vara installerad.

Angivelserna om nätspänning och ström på typskylten måste överensstämma med din egen elinstallation.

Använd endast en förlängningskabel 3 x 1,5 mm^2, kvalitet H07 RN-F enligt DIN 57282/57245 med stänkvattenskyddad stickkontakt. Kabeltrumman måsta vara helt utrullad.

Tryckströmställaren får inte köras av:
- personer som inte läst och förstått bruksanvisningen.
- barn och ungdom under 16 år.

Tryckströmställaren får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning att:
- tryckströmställaren, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.
- tryckströmställaren inte är utsatt för direkta vattenstrålar eller regnvatten.

Skadade tryckströmställare får inte användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.

Vid störningar och innan underhålls-, och reparationsarbeten utförs, stäng av pumpen som drivs av tryckströmställaren och dra ut kontakten. Skydda nätkabeln mot fukt.

Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av tryckströmställaren är förbjuden.

Tryckströmställaren fungerar inte om tappstället ligger 15 meter högre än tryckströmställaren.

Max effektbehov på den monterade pumpen är 10 A och den får inte underskrida 1,8 bar och inte överskrida 8 bar.

Ändamålsenlig användning

Ändamålsenlig användning

Tryckströmställaren är endast avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Tryckströmställaren är uteslutande lämplig för följande användning:
- För ombyggnad av en normpump eller en dränkbar tryckpump till en pump med automatisk omkoppling (pumpautomat).

Tryckströmställaren är uteslutande lämplig för matning av följande vätskor:
- rent vatten
- regnvatten
- klorhaltigt vatten (bassängvatten).

Icke avsedd användning

Tryckströmställaren får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämpad för att pumpa:
- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- smutsvatten

- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande vätskor.

Apparatbeskrivning

Tryckströmställare (bild A)

1 Förbindelsekabel till pump
2 Anslutningskabel med stickkontakt
3 Manometer
4 Anslutning till tryckledning (1” yttergänga)
5 LED "POWER"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 Knapp "Reset"
9 Anslutning till pump (1” yttergänga)

Leveransomfattning

Tryckströmställaren levereras komplett med två förbindelsekablar.
Montagematerial för anslutning till en pump ingår inte i leveransomfattningen.

Tryckströmställarens funktion

Pump med automatisk drift
Pumpen slås på automatiskt genom att en förslutning i tryckledningen öppnas. Stängs förslutningen, slår tryckströmställaren av pumpen efter att det maximala pumptrycket har uppnåtts.

Skydda pumpen mot torrkörning
Tryckströmställaren är utrustad med en säkerhetsanordning som stänger av pumpen vid vattenbrist.

Avstängningen sker efter cirka 45 sek. och indikeras med lysdioden ”Failure”.

Konstant pumpning och tryck
Tryckströmställaren säkerställer en konstant pumpning med ett konstant tryck.

Tryckströmställarens funktionsområde
Påslagningstryck cirka 1,8 bar
Avstängningstryck max. 8,0 bar (resp. pumpens maximala tryck)

Montering, idrifttagning

Tryckströmställaren monteras vid pumputgången (tryckledningsanslutningen). Tryckströmställaren har en 1“ yttergänga för anslutningen till pumpen.

Tryckströmställaren får endast monteras vertikalt. Kan inte tryckströmställaren monteras direkt vid pumputgången, måste en lämplig förbindelseanslutning användas.

Tryckströmställaren kan monteras varsomhelst på tryckledningen.

Tryckströmställaren har en 1“ yttergänga för anslutning till tryckledningen.

För att säkerställa tryckströmställarens drift, måste ett filter monteras i sugledningen.

Första idrifttagningen

1. Fyll pumpen och sugledningen till brädden.

Pumpen kan inte fyllas via tryckströmställaren eftersom en backslagsventil är inbyggd före pumpen.

2. Öppna en förslutning i tryckledningen (ventil, dysa, vattenkran).
3. Anslut anslutningskabelns kontakt till uttaget. Pumpen börjar arbeta.

Vid den första idrifttagningen stängs pumpen av automatiskt efter cirka 10 sek. Därefter måste knappen ”RESET” (8) hållas intryckt tills pumpen börjar pumpa vatten. Om knappen "RESET" släpps innan pumpen pumpar vatten, stängs pumpen av automatiskt av säkerhetsskäl. Skulle insugningsproceduren dröja längre än 2 minuter, måste pumpen och sugslangen fyllas på igen. Kontrollera att alla anslutningar är täta och upprepa proceduren.

4. Stäng av förslutningen i tryckledningen efter det att vatten utan luftblåsor strömmat ur ledningen. Tryckströmställaren stänger av pumpen automatiskt efter cirka 15 sek. Pumpautomaten är driftklar.

Stänga av tryckströmställaren

1. Drag ut nätkontakten ur uttaget.

Apparatens skötsel

Ta apparaten i drift enligt beskrivningen (Första idrifttagningen).

Tryckströmställaren har en elektronisk styrning och arbetar helt automatiskt efter att den har tagits i drift för första gången.

Manuell återstart

1. Efter störningar, eller om inget vatten pumpas vid idrifttagningen, måste pumpen startas manuellt.
2. Kontrollera apparatens sugsida och vattennivån.
3. Starta pumpen genom att trycka på knappen "RESET“ (8).
4. Om inget vatten pumpas efter flertalet försök, kontrollera att alla anslutningar är täta och fyll på pumpen på igen.

Indikeringar drifttillstånd

Drifttillståndet visas med hjälp av kontrolllysdioder (LED).

Kontroll-lysdiod "Power" (5)

Visar om apparaten är ansluten till elnätet.

Kontroll-lysdiod "Failure" (6)

Påvisar fel på apparaten.

Kontroll-lysdiod "On" (7)

Visar om pumpen är i drift.

Underhåll och vård

Innan alla underhållsarbeten skall tryckströmställaren kopplas från nätanslutningen. Dra ut stickkontakten ur uttaget.

Frostskydd

Skydda tryckströmställaren och pumpen mot frost.
Töm tryckströmställaren och pumpen och lagra dem på ett frostsäkert ställe.

Återvinning

RL 2002/96 EG

Släng inte uttjänta apparater i hushållssoporna!

Förpackning, apparat och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och måste omhändertas i enlighet därmed.

Störning

Dra ut nätkontakten innan du åtgärdar en störning.

LED-indikering	Orsak	Åtgärd
LED "Power" lyser inte LED "On" lyser inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätanslutningen, resp. låt en behörig elektriker kontrollera den.
	Elektroniskt fel	Kontakta kundtjänst
LED "Power" lyser, LED "On" lyser inte	Tryckledningen är igenproppad	Kontrollera tryckledningen
	Tappstället är högre än 15 m	Minska tappställets höjd
	Vattenbrist på sugsidan	Kontrollera sugsidans anslutningar och vattennivå
	Drivhjulet är blockerat	Rengör pumpen
	Termoskyddet har löst ut	Tryck på knappen ”RESET” (8)
LED "Power" lyser, LED "On" lyser	Elektroniskt fel	Kontakta kundtjänst
LED "Failure" lyser	Vattenbrist	Fyll på pump och sugledning och genomför idrifttagning.

För andra driftstörningar, se bruksanvisningen till den anslutna pumpen.
Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst

Johdanto

Hydrocontrol on sähköinen painekytkin, jossa on integroitu kuivakäyntisuoja ja takaisinvirtausesto. Sitä käytetään pintapumpun varusteena vesiautomaatissa.
Lue huolellisesti ennen Hydrocontrolin käyttöönottoa (jäljempänä ”painekytkin”) tämä käyttöohje ja sen pumpun käyttöohje, jota käytetään Hydrocontrolin kanssa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriöttömän käsittelyn edellytys.

Säilytä tätä käyttöohjetta aina saatavana. Jos laitteen omistaja vaihtuu, anna tämä käyttöohje myös uudelle omistajalle.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien merkitykset:

VAROITUS
on kaikkien sellaisten työ- tai käyttötoimintojen yhteydessä, joita on noudatettava tarkasti henkilöiden vaarantumisen poissulkemiseksi.

HUOMIO
sisältää tietoja, joita on noudatettava laitteen vaurioitumisen ehkäisemiseksi.

HUOMAUTUS
viittaa teknisiin vaatimuksiin, jotka on erityisesti huomioitava.

Turvallisuusohjeet

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.

Tyyppikilvessä ilmoitetun nimellisjännitteen ja virtatyypin tulee vastata sähköverkon tietoja.

Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on 3 x 1,5 mm^2, joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.

Seuraavat henkilöt eivät saa käyttää painekytkintä:
- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet käyttöohjetta ja ymmärtäneet sitä
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.

Painekytkintä saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että
- painekytkin, liitäntäkaapeli ja verkkopistoke eivät ole vaurioituneita
- painekytkin ei ole altistunut suoralle vesisuihkulle eikä sateelle.

Vaurioituneita painekytkimiä ei saa käyttää. Laitteen korjaukset tulee tehdä valmistajan asiakaspalveluhuollossa.

Kytke painekytkimellä käytetty pumppu aina ennen huolto-, kunnossapito- ja korjaustoimenpiteitä pois päältä ja irrota liitäntäkaapelin verkkopistoke pistorasiasta. Suojaa verkkopistoke kosteudelta.

Painekytkimeen ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.

Painekytkin ei toimi, mikäli ottopiste on yli 15 metrin korkeudella painekytkimen yläpuolella.

Painekytkimellä käytetty pumppu saa ottaa korkeintaan 10 A virtaa. Se ei saa alittaa 1,8 barin painetta eikä ylittää 8 barin painetta.

Käyttötarkoitus

Määräystenmukainen käyttö

Painekytkin on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön kotitalouksissa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan teknisten tietojen mukaisissa käyttöolosuhteissa. Painekytkin on tarkoitettu ainoastaan seuraavaan käyttötarkoitukseen:
- pintapumpun tai uppopainepumpun liittämiseen automaattisella kytkennällä varustettuun pumppuun (vesiautomaatti).

Painekytkin on tarkoitettu ainoastaan seuraavien nesteiden kuljetukseen:
- puhdasvesi
- sadevesi
- klooripitoinen vesi (uimahallien vesi).

Määräystenvastainen käyttö

Painekytkintä ei saa käyttää jatkuvassa käytössä.
Se ei sovi seuraavien nesteiden kuljetukseen:
- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- likavesi
- aggressiiviset aineet, kemikaalit

- syövyttävät, syttyvät, räjähdysherkät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, joiden lämpö on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet.

Laitekuvaus

Painekytkin (kuva A)

1 Yhdyskaapeli pumppuun
2 Liitäntäkaapeli verkkopistokkeella
3 Painemittari
4 Painejohdon liitäntä (1”-ulkokierre)
5 ”Power” (Virta) -merkkivalo
6 ”Failure” (Häiriö) -merkkivalo
7 "On" (Päälle) -merkkivalo
8 "Reset" (Nollaus) -merkkivalo
9 Liitäntä pumppuun (1”-ulkokierre)

Toimituksen sisältö

Painekytkin toimitetaan kokonaan kahdella yhdyskaapelilla.
Painekytkimen ja pumpun välisen liitännän suorittamiseen tarvittava asennusmateriaali ei kuulu toimitukseen.

Painekytkimen toiminnot

Pumpun automaattinen käyttö
Painekytkin kytkee pumpun automaattisesti päälle, kun painejohdossa oleva tulppa avataan. Kun tulppa suljetaan, painekytkin kytkee pumpun jälleen pois päältä pumpun enimmäispaineen saavuttamisen jälkeen.

Pumpun suojaus kuivakäynniltä
Painekytkin on varustettu turvalaitteella, joka kytkee pumpun pois päältä veden puuttuessa.

Poiskytkentä tapahtuu noin 45 sekunnin kuluttua ja se ilmoitetaan ”Failure” (Häiriö) -merkkivalon palamisella.

Pysyvä kuljetusteho ja paine
Painekytkin takaa pysyvän kuljetustehon ja pysyvän paineen.

Painekytkimen toiminta-alue

Päällekytkentäpaine	Noin 1,8 bar
Poiskytkentäpaine	Maks. 8,0 bar (ts. pumpun enimmäispaine)

Laitteen asennus ja käyttöönotto

Painekytkin asennetaan pumpun ulostuloon (painejohtoliitäntä). Painekytkimessä on 1”-ulkokierre pumppuliitäntää varten.

Painekytkimen saa asentaa ainoastaan pystysuoraan asentoon. Mikäli suora asennus pumpun ulostuloon ei tilan puutteen vuoksi ole mahdollista, on käytettävä sopivaa liitäntäkappaletta.

Painekytkin voidaan asentaa painejohdon tilalle.

Painekytkimessä on painejohdon liittämistä varten 1”-ulkokierteellä varustettu liitäntä.

Jotta painekytkimen käyttö on turvallista, imujohdossa on oltava esisuodatin asennettuna.

Ensimmäinen käyttöönotto

1. Täytä pumppu ja imujohto niin, että ne vuotavat yli.

Pumppua ei voi täyttää painekytkimen kautta, sillä pumppuun päin on asennettu takaiskuventtiili.

2. Avaa painejohdossa oleva tulppa (venttiili, suihkutin, vesihana).
3. Työnnä liitäntäkaapelin verkkopistoke pistorasiaan. Pumppu alkaa toimia.

Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä noin 10 sekunnin kuluttua. Sen jälkeen on painettava ”Reset” (Nollaus) -painiketta (8), kunnes pumppu kuljettaa vettä. Jos ”Reset” (Nollaus) -painike vapautetaan, ennen kuin pumppu kuljettaa vettä, pumppu kytkeytyy turvallisuussyistä pois päältä. Jos imutoiminto pumpun ja imuletkun täyttämiseksi uudelleen kestää yli kaksi (2) minuuttia, tarkista ruuviliitosten tiiviys ja toista toiminto.

4. Sulje painejohdossa oleva tulppa, kun johdosta on virrannut vettä, jossa ei ole ilmataskuja. Painekytkin kytkee pumpun automaattisesti pois päältä noin 15 sekunnin kuluttua. Vesiautomaatti on käyttövalmis.

Painekytkimen kytkeminen pois päältä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

Laitteen käyttö

Ota laite käyttöön kuvatulla tavalla (Ensimmäinen käyttöönotto).

Painekytkintä säädetään sähköisesti ja se toimii täysin automaattisesti ensimmäisen käyttöönoton jälkeen.

Manuaalinen uudelleenkäynnistys

1. Mikäli pumpussa esiintyy häiriöitä tai se ei kuljeta vettä ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä, pumppu on käynnistettävä uudelleen manuaalisesti.
2. Tarkista laitteen imupuoli ja vesitaso.
3. Käynnistä pumppu painamalla ”Reset” (Nollaus) -painiketta (8).
4. Mikäli vedenkuljetus ei käynnisty usean epäonnistuneen yrityksen jälkeen, tarkista ruuviliitosten tiiviys ja täytä pumppu uudelleen.

Toimintojen merkkivalot

Toimintojen tila osoitetaan merkkivalojen (LED) avulla.

"Power" (Virta) -painike (5)

Osoittaa, onko laite liitetty verkkoon.

"Failure" (Häiriö) -painike (6)

Osoittaa, että laitteessa on häiriö.

"On" (Päälle) -painike (7)

Osoittaa, että pumppu on käytössä.

Huolto ja hoito

Painekytkin tulee irrottaa verkosta ennen kaikkia huolto- ja kunnossapitotoimenpiteitä. Vedä liitäntäkaapelin pistoke pistorasiasta.

Jäätymissuoja

Suojaa painekytkin ja pumppu jäätymiseltä. Tyhjennä painekytkin ja pumppu ja säilytä niitä jäätymiseltä suojattuna.

Hävittäminen

RL 2002/96 EG

Laitteita, joita ei enää käytetä, ei saa hävittää talousjätteen mukana.

Pakkaus, laite ja varusteet on valmistettu kierrätettävistä materiaaleista ja ne tulee hävittää asianmukaisesti.

Häiriö

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia toimenpiteitä häiriöiden poistamiseksi.

LED-näyttö	Aiheuttaja	Korjaustoimenpide
”Power” (Virta) ei pala ”On” (Päälle) ei pala	Ei verkkojännitettä Häiriö elektroniikassa	Tarkista virransyöttö ja tarkistuta se tarvittaessa sähköalan ammattilaisella Ota yhteyttä asiakaspalveluun
"Power” (Virta) palaa, ”On” (Päälle) ei pala	Painejohto on tukkiutunut Ottopiste on yli 15 metrin korkeudella Vedenpuute imupuolella Pumpun säätöpyörä on estynyt Pumpun lämpösuojaus on reagoinut	Tarkista painejohto Pienennä ottopisteen korkeutta Tarkista imupuolen liitännät ja vedentaso Puhdista pumppu Paina "Reset" (Nollaus) -painiketta (8)
"Power” (Virta) -merkkivalo palaa, ”On” (Päälle) -merkkivalo palaa	Häiriö elektroniikassa	Ota yhteyttä asiakaspalveluun
”Failure” (Häiriö) palaa	Vedenpuute	Täytä pumppu ja imujohto ja suorita ensimmäinen käyttöönotto

Lue muiden käyttöhäiriöiden osalta liitetyn pumpun käyttöohje. Mikäli häiriöitä ei pystytä poistamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Úvod

Systém Hydrocontrol je elektronický tlakový spínač s integrovanou ochranou proti běhu nasucho a blokováním zpětného toku. Slouží k přeměně povrchového čerpadla v domácí automat na vodu.
Přečtěte si před uvedením do provozu zařízení Hydrocontrol (dále nazývaného „tlakový spínač“ tento návod k použití a návod k použití čerpadla, které je použito současně se systémem Hydrocontrol. Toto je předpokladem pro bezpečnou práci a bezporuchové ovládání.

Mějte návod k použití vždy po ruce a předejte ho rovněž dalším uživatelům zařízení.

V návodu najdete následující symboly:

NEBEZPEČÍ
Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být respektovány, aby se uživatel nebo jiné osoby nedostali do nebezpečných situací.

POZOR Toto označení se vztahuje k zásadám, jež se musí dodržovat, aby se přístroj nepoškodil.

POZNÁMKA Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům jenž musí být respektovány.

Bezpečnostní předpisy

Tlakový spínač můžete zapojit pouze na elektrické zařízení odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bazény). Pro ochranu musí být instalován jistič vedení 10 A jakož i proudový jistič se jmenovitým svodovým proudem 10/30 mA.

Označení na štítku s technickými údaji určujícími napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.

Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jedině prodlužovací kabel 3x1,5 mm_2 typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postříkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.

Tlakový spínač nesmí být uveden do provozu:
- osobami, jenž nečetly a nepochopily tento návod k používání
- dětmi a osobami mladšími 16 let.

Tlakový spínač musí být používán pouze k provozu, ke kterému je určen. Před zapojením zařízení se ujistěte, že:
- Tlakový spínač, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.
- tlakový spínač není vystaven přímému proudu vody nebo dešti.

Nezapojujte tlakové spínače, pokud jsou poškozeny. Opravy smějí být provedeny pouze v našich dílnách zákaznické služby.

Před údržbou, čištěním a opravami nebo v případě poruchy vždy vypněte čerpadlo poháněné tlakovým spínačem a vytáhněte zástrčku síťového kabelu ze zásuvky. Chraňte zástrčku před vlhkem.

Je zakázáno provádět jakoukoli svévolnou změnu nebo úpravu tlakového spínače.

Tlakový spínač nefunguje, je-li místo odběru výše než 15 m nad tlakovým spínačem.

Připojené čerpadlo nesmí odebírat proud vyšší než 10 A, jím vytvářený tlak nesmí klesnout pod 1,8 Bar a přesáhnout 8 Bar.

Používání

Předpokládané používání

Tlakový spínač je určen k domácímu používání v domě a na zahradě. Smí být používán pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Tlakový spínač je vhodný pouze k následujícím účelům:
- K přetvoření povrchového čerpadla nebo ponorného čerpadla v čerpadlo s automatickým zapínáním (Domácí automat na vodu).

Tlakový spínač je vhodný pouze k pumpování těchto kapalin:
- čistá voda
- dešťová voda
- chlorovaná voda (voda z bazénů)

Zakázané používání

Tlakový spínač nesmí být používán na nepřetržitý provoz. Není vhodný na pumpování:
- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- znečištěné vody

- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusných kapalin.

Popis zařízení

Tlakový spínač (obr. A)

1 Spojovací kabel k čerpadlu
2 Síťový kabel se zástrčkou
3 Manometr
4 Připojení výtlačného potrubí (vnější závit 1“)
5 LED dioda „Power“
6 LED dioda „Failure“
7 LED dioda „On“
8 Tlačítko „RESET“
9 Připojení k čerpadlu (vnější závit 1“)

Základní vybavení

Tlakový spínač je dodáván v kompletu se dvěma spojovacími kabely.
Materiál potřebný pro montáž připojení k čerpadlu není součástí dodávky.

Funkce tlakového spínače

Automatický provoz čerpadla
Při otevření ventilu na výtlačném potrubí se čerpadlo automaticky spustí tlakovým spínačem. Když se ventil uzavře, po dosažení maximálního tlaku čerpadla jej tlakový spínač vypne.

Ochrana čerpadla před během nasucho
Tlakový spínač je vybaven bezpečnostní komponentou, která čerpadlo při nedostatku vody vypne.

K vypnutí dojde po cca 45 sekundách a je signalizováno rozsvícením LED diody „Failure“.

Konstantní čerpací výkon a tlak
Tlakový spínač zaručuje konstantní čerpací výkon při konstantním tlaku.

Funkční oblast tlakového spínače
Tlak při spuštění cca 1,8 bar
Tlak při vypnutí max. 8,0 bar (příp. nejvyšší tlak čerpadla)

Umístění přístroje, uvedení do provozu

Tlakový spínač se namontuje na výstup čerpadla (připojení výtlačného potrubí). Tlakový spínač má pro připojení k čerpadlu vnější závit 1“.

Tlakový spínač smí být namontován pouze ve svislé poloze. Není-li přímá montáž na výstup z čerpadla možná z prostorových důvodů,. Musí být použito vhodné propojení.

Tlakový spínač může být namontován na jakémkoli místě výtlačného potrubí.

K připojení výtlačného potrubí se na tlakovém spínači nachází výstup s vnějším závitem 1“.

Pro bezpečný provoz tlakového spínače musí být do nasávacího potrubí namontován předfiltr.

První uvedení do provozu

1. Naplňte čerpadlo a sací potrubí, až přetékají.

Čerpadlo nesmí být plněno skrze tlakový spínač, neboť v něm je ve směru k čerpadlu zabudován zpětný ventil.

2. Otevřete uzávěr nacházející se na výtlačném potrubí (ventil, trysku, vodovodní kohout).
3. Zasuňte zástrčku síťového kabelu do zásuvky Čerpadlo začne pracovat.

Při prvním uvedení do provozu se čerpadlo po cca 10 sekundách automaticky vypne. Poté musíte stisknout tlačítko „RESET“ (8) tak dlouho, až čerpadlo žene vodu. Dojde-li k uvolnění tlačítka „RESET“ dříve než pumpa začne hnát vodu, tato se z bezpečnostních důvodů automaticky vypne. Pokud by proces nasávání trval déle než 2 minuty, znovu naplňte čerpadlo a sací potrubí, zkontrolujte těsnost šroubových spojů a zopakujte celý proces.

4. Poté co z potrubí začne vytékat voda bez vzduchových bublin, uzavřete ventil na výtlačném potrubí. Tlakový spínač automaticky vypne čerpadlo po cca 15 sekundách. Domácí automat na vodu je připraven k provozu.

Vypnutí tlakového spínače

1. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Obsluha přístroje

Uveďte přístroj do provozu popsaným způsobem (První uvedení do provozu).

Tlakový spínač je řízen elektronicky a pracuje po prvním uvedení do provozu automaticky.

Manuální znovunastartování

1. Po poruše nebo pokud při prvním zapnutí nebyla hnána čerpadlem žádná voda, musí být čerpadlo zapnuto manuálně.
2. Zkontrolujte sací stranu přístroje a hladinu vody.
3. Zapněte čerpadlo stisknutím tlačítka „RESET“ (8).
4. Pokud není hnána žádná voda ani po vícero neúspěšných pokusech, zkontrolujte těsnost šroubových spojů a čerpadlo znovu naplňte.

Ukazatele provozního stavu

Provozní stavy jsou znázorňovány s pomocí LED diodových kontrolek.

Kontrolka „Power“ (5)

Signalizuje, je-li přístroj zapojen do sítě.

Kontrolka „Failure“ (6)

Signalizuje, že se vyskytla porucha.

Kontrolka „On“ (7)

Signalizuje, že čerpadlo je v provozu.

Údržba a čištění

Před zahájením všech činností údržby a ošetřování vypněte tlakový spínač ze sítě. Vytáhněte přípojný kabel ze zásuvky.

Ochrana proti mrazu

Chraňte Váš tlakový spínač a čerpadlo před mrazem.
Tlakový spínač a čerpadlo vyprázdněte a uložte mimo dosah mrazu.

Likvidace odpadu

RL 2002/96 EG

Vysloužilé přístroje neodstraňujte odložením do domovního odpadu!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a má s nimi být naloženo odpovídajícím způsobem.

Poruchy

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

LED diody	Příčina	Odstranění
LED kontrolka „Power“ nesvítí	Není k dispozici síťové napětí	Zkontrolujte napájení elektrickým proudem, příp. nechte provést kontrolu odborným elektrikářem
LED kontrolka „On“ nesvítí	Chyba v elektronice	Informujte zákaznickou službu
LED kontrolka „Power“ svítí, LED kontrolka „On“ nesvítí	Výtlačné potrubí je ucpané	Zkontrolujte výtlačné potrubí
	Místo odběru je výše než 15 m	Snižte výšku místa odběru
	Nedostatek vody na sací straně	Zkontrolujte připojení na sací straně a hladinu vody
	Hnací kolo čerpadla je zablokované	Vyčistěte čerpadlo
	Teplotní pojistka čerpadla se aktivovala	Stiskněte tlačítko „RESET“ (8)
LED kontrolka „Power“ svítí, LED kontrolka „On“ svítí	Chyba v elektronice	Informujte zákaznickou službu
LED dioda „Failure“ svítí	Nedostatek vody	Čerpadlo a sací potrubí znovu naplňte a proveďte první uvedení do provozu.

V případě dalších poruch provozu si prosím přečtěte návod k obsluze připojeného čerpadla.

V případě neopravitelných závad Vás prosíme, abyste se obrátili na naši příslušnou zákaznickou službu.

Úvod

Hydrocontrol je elektronický tlakový spínač s integrovanou ochranou proti chodu naprázdno a zastavením pri spätnom toku. Slúži na úpravu povrchového čerpadla v domácich vodárňach.
Pred uvedením Hydrocontrol (následne uvádzaný ako tlakový spínač) do prevádzky si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu a návod na obsluhu čerpadla, ktoré sa používa spolu s Hydrocontrol. To je predpokladom pre bezpečnú prácu a bezporuchovú manipuláciu.

Návod na obsluhu uschovajte stále po ruke a odovzdajte ho ďalej aj ďalšiemu používateľovi.

Nasledovne sú vysvetlené symboly použité v tomto návode na obsluhu:

POZOR
sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktoré musí byť presne dodržiavané, aby sa vylúčilo ohrozenie osôb.

POZOR
obsahuje informácie, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa zabránilo škodám na prístroji.

POZNÁMKA
sa vzťahuje na technické požiadavky, ktoré sa musia zvlášť dodržiavať.

Bezpečnostné pokyny

Tlakový spínač sa smie prevádzkovať iba na elektrickom zariadení podľa DIN/VDE 0100, časť 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa musia nainštalovať istič vedení 10 A, ako aj núdzový vypínač chybných prúdov s menovitým chybným prúdom 10/ 30 mA.

Údaje o sieťovom napätí a druhu prúdu na výrobnom štítku sa musia zhodovať s údajmi vašej elektrickej siete.

Používajte iba predlžovací kábel 3 x 1,5 mm^2 kvality H07RN-F podľa normy DIN 57282/57245 so zásuvkou chránenou pred striekajúcou vodou. Káblové bubny musia byť úplne rozvinuté.

Tlakový spínač sa nesmie prevádzkovať:
- osobami, ktoré nečítali a nepochopili tento návod na použitie.
- osobami mladšími ako16 rokov.

Tlakový spínač sa smie používať iba k určenému účelu. Pred použitím sa uistite, že:
- tlakový spínač, napájací kábel a sieťová zástrčka nie sú poškodené.
- tlakový spínač nie je vystavený priamemu vodnému prúdu alebo dažďu.

Poškodené tlakové spínače sa nesmú prevádzkovať. Opravy sa smú uskutočňovať iba prostredníctvom našich opravovní zákazníckeho servisu.

Pred údržbárskymi, ošetrovacími a opravárenskými prácami alebo pri poruchách vždy vypnite čerpadlo, ktoré sa prevádzkuje s tlakovým spínačom a vytiahnite sieťovú zástrčku napájacieho kábla zo zásuvky. Chráňte sieťovú zástrčku pred vlhkosťou.

Akékoľvek svojvoľné zmeny alebo prestavby na tlakovom spínači sú zakázané.

Tlakový spínač nefunguje, ak sa miesto odberu nachádza vyššie ako 15 m nad tlakovým spínačom.

Priradené čerpadlo nesmie odoberať viac ako 10 A a nesmie prekročiť tlak 1,8 bar, pričom tlak nesmie byť nižší ako 8 bar.

Účel použitia

Použitie k určenému účelu

Tlakový spínač je určený pre súkromné použitie v dome a na záhrade. Smie sa prevádzkovať iba v rámci hraníc použitia podľa technických údajov. Tlakový spínač je vhodný výlučne na nasledovné použitia:
- na úpravu povrchového čerpadla alebo ponorného tlakového čerpadla na čerpadlo s automatickým spínaním (domáca vodáreň).

Tlakový spínač je určený výlučne na čerpanie nasledovných kvapalín:
- čistá voda
- dažďová voda
- voda obsahujúca chlór (voda v bazéne).

Použitie v rozpore s určeným účelom

Tlakový spínač sa nesmie používať v trvalej prevádzke. Nie je vhodný na čerpanie:

- pitnej vody
- slanej vody
- potravín
- znečistenej vody
- agresívnych médií, chemikálií
- leptavých, horľavých, výbušných alebo plynných kvapalín
- kvapalín, ktoré sú teplejšie ako 35 °C
- vôd obsahujúcich piesok a drhnúce kvapaliny.

Popis prístroja

Tlakový spínač (obrázok A)

1 Spojovací kábel k čerpadlu
2 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou
3 Manometer
4 Pripojenie výtlačného potrubia (vonkajší závit 1")
5 Indikátor LED "Power"
6 Indikátor LED "Failure"
7 Indikátor LED "On"
8 Tlačidlo "Reset"
9 Pripojenie k čerpadlu (vonkajší závit 1")

Rozsah dodávky

Tlakový spínač sa dodáva kompletne s dvoma spojovacími káblami.
Montážny materiál k pripojeniu na čerpadlo nepatrí k rozsahu dodávky.

Funkcie tlakového spínača

Automatická prevádzka čerpadla
Pri otvorení uzáveru vo výtlačnom potrubí sa čerpadlo prostredníctvom tlakového spínača automaticky zapne. Ak sa uzáver zatvorí, po dosiahnutí maximálneho čerpaného tlaku tlakový spínač čerpadlo znova vypne.

Ochrana čerpadla pred chodom na sucho
Tlakový spínač je vybavený bezpečnostným zariadením, ktoré vypne čerpadlo pri nedostatku vody.

Vypnutie sa uskutoční po cca 45 s a signalizuje sa zasvietením indikátora LED "Failure".

Konštantný čerpací výkon a tlak
Tlakový spínač zaručuje konštantný čerpací výkon pri konštantnom tlaku.

Funkčný rozsah tlakového spínača
Zapínací tlak cca 1,8 bar
Vypínací tlak max. 8,0 bar (resp. najvyšší tlak čerpadla)

Inštalácia prístroja, uvedenie do prevádzky

Tlakový spínač sa namontuje na výstup čerpadla (pripojenie výtlačného potrubia). Tlakový spínač má vonkajší závit 1" k pripojeniu na čerpadlo.

Tlakový spínač sa smie namontovať iba zvislo. Ak priama montáž na výstup čerpadla nie je z priestorových možností možná, musí sa použiť vhodný spojovací kus.

Tlakový spínač sa môže namontovať na každom mieste výtlačného potrubia.

K pripojeniu výtlačného potrubia sa na tlakovom spínači nachádza pripojenie s vonkajším závitom 1".

Kvôli bezpečnej prevádzke tlakového spínača musí byť na nasávacom potrubí namontovaný predradený filter.

Prvé uvedenie do prevádzky

1. Čerpadlo a nasávacie potrubie naplňte až k prepadu.

Čerpadlo sa nemôže napĺňať cez tlakový spínač, keďže k čerpadlu je namontovaný spätný ventil.

2. Otvorte existujúci uzáver vo výtlačnom potrubí (ventil, striekacia tryska, vodovodný kohútik).
3. Zastrčte sieťovú zástrčku napájacieho kábla do zásuvky. Čerpadlo začne pracovať.

Pri prvom uvedení do prevádzky čerpadlo vypne po cca 10 sek. automaticky. Potom sa musí stláčať tlačidlo "RESET" (8) tak dlho, kým čerpadlo čerpá vodu. Ak sa tlačidlo "RESET" pustí, skôr ako bude čerpadlo čerpať vodu, čerpadlo vypne automaticky z bezpečnostných dôvodov. Ak by mal nasávací proces trvať dlhšie ako 2 min., čerpadlo na nasávacej strane znova naplňte, skontrolujte tesnosť skrutkových spojení a postup opakujte.

4. Po tom, ako vytečie voda z potrubia bez vzduchových bublín, uzavrite uzáver vo výtlačnom potrubí. Tlakový spínač vypne čerpadlo po cca 15 s automaticky. Domáca vodáreň je pripravená na prevádzku.

Vypnutie tlakového spínača

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Obsluha prístroja

Uveďte prístroj do prevádzky, ako je popísané (prvé uvedenie do prevádzky).

Tlakový spínač je elektronicky regulovaný a pracuje po prvom uvedení do prevádzky plnoautomaticky.

Manuálny nový štart

1. Pri poruchách, alebo keď sa pri prvom uvedení do prevádzky nečerpá žiadna voda, musí sa čerpadlo manuálne naštartovať.
2. Skontrolujte nasávaciu stranu prístroja a úroveň vody.
3. Naštartuje čerpadlo stlačením tlačidla "RESET“ (8).
4. Ak sa po viacerých neúspešných pokusoch nečerpá žiadna voda, skontrolujte tesnosť skrutkových spojení a čerpadlo nanovo naplňte.

Indikátory prevádzkového stavu

Prevádzkové stavy sa indikujú kontrolkami (indikátormi LED).

Kontrolka "Power" (5)

Indikuje, či je prístroj pripojený na sieť.

Kontrolka "Failure" (6)

Indikuje, že existuje chyba.

Kontrolka "On" (7)

Indikuje, že je čerpadlo v prevádzke.

Údržba a ošetrovanie

Pred začiatkom všetkých údržbárskych a ošetrovacích prác treba tlakový spínač odpojiť od siete. Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo zásuvky.

Ochrana proti mrazu

Chráňte tlakový spínač a čerpadlo pred mrazom. Tlakový spínač a čerpadlo vyprázdnite a uskladnite bezpečne pred mrazom.

Likvidácia

RL 2002/96 ES

Prístroje, ktoré doslúžili, nelikvidujte do domového odpadu!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a treba ich zodpovedajúco zlikvidovať.

Porucha

Pred všetkými prácami k odstraňovaniu porúch vytiahnite sieťovú zástrčku.

Indikátory LED	Príčina	Odstránenie
Indikátor LED "Power" nesvieti	Žiadne sieťové napätie k dispozícii	Skontrolujte napájanie prúdom, príp. nechajte skontrolovať elektroodborníkom
Indikátor LED "On" nesvieti	Chyba v elektronike	Upovedomte zákaznícky servis
Indikátor LED "Power" svieti, indikátor LED "On" nesvieti	Výtlačné potrubie je upchaté	Skontrolujte výtlačné potrubie
	Odberné miesto je vyššie ako 15 m	Znížte odbernú výšku
	Nedostatok vody na strane nasávania	Skontrolujte pripojenia a stav vody na strane nasávania
	Obežné koleso čerpadla je blokované	Čistenie čerpadla
	Tepelná poistka vypla čerpadlo	Stlačte tlačidlo "RESET" (8)
Indikátor LED "Power" svieti, indikátor LED "On" svieti	Chyba v elektronike	Upovedomte zákaznícky servis
Indikátor LED "Failure" svieti	Nedostatok vody	Naplňte čerpadlo a nasávacie potrubie a uskutočnite prvé uvedenie do prevádzky.

Pre ďalšie prevádzkové poruchy si prosím prečítajte návod na obsluhu pripojeného čerpadla.

Pri neodstrániteľných poruchách sa prosím obráťte na náš kompetentný zákaznícky servis.

Bevezetés

A Hydrocontrol megfelel egy elektronikus nyomáskapcsolónak, amely szárazon futás elleni védelemmel és visszafolyásgáttal van ellátva. Alkalmassá tesz egy felszíni szivattyút arra, hogy egy házi vízellátó automatában használható legyen.
A Hydrocontrol (a továbbiakban nyomáskapcsoló) üzembe helyezése előtt olvassuk el a jelen kezelési útmutatót és a Hydrocontrollal együtt használandó szivattyú leírását is. Ez az előfeltétele a biztonságos munkának és a zavarmentes kezelésnek.

Tartsuk mindig kéznél a kezelési útmutatót, és adjuk tovább a későbbi felhasználóknak is.

A jelen kezelési útmutatóban használatos szimbólumok jelentése:

VIGYÁZAT!
Olyan kezelési és üzemeltetési eljárásokra vonatkozik, amelyeket pontosan követni kell a személysérülések veszélyének elkerüléséhez.

FIGYELMEZTETÉS
Olyan információk, amelyek a készülékkárosodások elkerüléséhez szükségesek.

MEGJEGYZÉS
Olyan műszaki igényekre utal, amelyekre különösen tekintettel kell lenni.

Biztonsági tudnivalók

A nyomáskapcsolót csak olyan elektromos berendezésben szabad használni, amely a DIN/VDE 0100, 737., 738. és 702. részében (uszodák) megadottak szerint kapja a meghajtást. Biztosítóként be kell iktatni egy 10 A-es vezetékvédő kapcsolót, valamint egy hibaáram-védőkapcsolót, amelynek a névleges árama 10/30 mA.

A típustáblán megadott adatoknak (hálózati feszültség és áramnem) azonosaknak kell lenniük az adott elektromos hálózat adataival.

Csak 3 x 1,5 mm²-es hosszabbító kábelt használhatunk, amelynek a minősége megfelel a DIN 57282/57245 szerinti H07RN-F-nek, és fröccsenő víz ellen védett dugaszegységgel van ellátva. A kábeleknek a dobokról teljesen legöngyölteknek kell lenniük.

A nyomáskapcsolót nem működtetik az alábbi személyek:
- Olyanok, akik nem ismerkedtek meg a kezelési útmutató tartalmával.
- Gyermekek és 16 éven aluli fiatalok.

A nyomáskapcsolót csak rendeltetésszerűen szabad használni. Használat előtt győződjünk meg arról, hogy
- nem sérült-e a nyomáskapcsoló, a csatlakozókábel és a hálózati dugó;
- nincs-e közvetlen vízsugárnak vagy esőnek kivéve a nyomáskapcsoló.

Sérült nyomáskapcsolót nem szabad használni. A javításokat csak a gyártó vevőszolgálati műhelyei végezhetik el.

A karbantartási, gondozási és javítási munkálatok előtt vagy zavarok esetén mindig kapcsoljuk ki a nyomáskapcsolóval működtetett szivattyút, és húzzuk ki a csatlakozókábel dugóját az aljzatból. Óvjuk a hálózati dugót a nedvességtől.

Tilos a nyomáskapcsolót önhatalmúan megváltoztatni vagy átalakítani.

A nyomáskapcsoló nem működik, ha a vízkivételi hely több mint 15 m-rel magasabban van a nyomáskapcsolónál.

A csatlakoztatott szivattyú áramfelvétele nem haladhatja meg a 10 A-t, és a nyomásnak 1,8 bar és 8 bar között kell lennie.

Alkalmazási cél

Rendeltetésszerű használat

A nyomáskapcsolót házban és kertben való magáncélú felhasználásra szánták. Csak a műszaki adatok között megadott alkalmazási keretek között szabad használni. Kizárólag az alábbi célokra alkalmas:
- felszíni szivattyú vagy búvárszivattyú alkalmassá tétele arra, hogy automatikus kapcsolású szivattyúként működjön (házi vízellátó automata).

A nyomáskapcsoló kizárólag a következő folyadékok szállítására alkalmas:

- tisztított (szűrt) víz
- esővíz
- klórtartalmú víz (uszodavíz).

Nem rendeltetésszerű használat

A nyomáskapcsolót nem szabad folyamatos üzemmódban használni. Nem alkalmas a következők szállítására:

- ivóvíz
- sós víz
- élelmiszerek
- szennyvíz
- agresszív hatású közegek, vegyszerek
- maró, éghető, robbanó vagy gázokat tartalmazó folyadékok
- 35 °C-nál melegebb folyadékok
- homokot tartalmazó víz és csiszoló hatású folyadékok.

Készülékleírás

Nyomáskapcsoló (A ábra)

1 Összekötő kábel a szivattyúhoz
2 Csatlakozókábel hálózati dugóval
3 Manométer
4 Nyomóvezeték-csatlakozó (1”-os külső menet)
5 Táp LED
6 Hiba LED
7 BE LED
8 Visszaállító gomb
9 Csatlakozó a szivattyúhoz (1”-os külső menet)

A szállítmány részei

A nyomáskapcsolót két összekötő kábellel együtt szállítják.
A szállítmány nem tartalmazza a szivattyú csatlakoztatásához szükséges szerelési anyagokat.

A nyomáskapcsoló funkciói

A szivattyú automatikus működtetése
A nyomóvezetékben levő záróelem nyitásakor a nyomáskapcsoló automatikusan bekapcsolja a szivattyút. Ha a záróelem záródik, akkor a nyomáskapcsoló a maximális szivattyúnyomás elérésekor kikapcsolja a szivattyút.

A szivattyú védelme a szárazon futás ellen.
A nyomáskapcsolónak van egy biztonsági szerkezete, amely vízhiány esetén kikapcsolja a szivattyút.

A kikapcsolásra kb. 45 s elteltével kerül sor, és felgyullad a Hiba LED.

Állandó szállítási teljesítmény és nyomás
A nyomáskapcsoló állandó szállítási teljesítményt nyújt konstans nyomás mellett.

A nyomáskapcsoló üzemi tartománya
Bekapcsolási nyomás kb. 1,8 bar
Kikapcsolási nyomás max. 8,0 bar (ill. a szivattyú legnagyobb nyomása)

A készülék felállítása és üzembe helyezése

A nyomáskapcsolót a szivattyú kimenetére (nyomóvezeték-csatlakozó) kell szerelni. 1”-os külső menete van a szivattyúhoz csatlakozáshoz.

A nyomáskapcsolót csak függőlegesen szabad szerelni. Ha helyhiány miatt nem szerelhető közvetlenül a szivattyú kimenetére, akkor megfelelő összekötőt kell használni.

A nyomáskapcsoló bármely helyre beszerelhető a nyomóvezetékben.

A nyomáskapcsolón vagy egy 1”-os külső menetű csatlakozó a nyomóvezeték csatlakoztatásához.

A nyomáskapcsoló biztonságos üzeme végett a szívóvezetékbe be kell iktatni egy előszűrőt.

Első üzembe helyezés

1. Töltsük fel a szivattyút és a szívóvezetéket egészen túlfutásig.

A szivattyút nem szabad a nyomáskapcsolóval feltölteni, mivel visszacsapó szeleppel van ellátva.

2. Nyissuk a nyomóvezetékhez tartozó valamelyik záróelemet (szelep, befecskendező fúvóka, vízcsap).
3. Csatlakoztassuk a hálózati kábel dugóját az aljzathoz. A szivattyú működni kezd.

Az első üzembe helyezés során a szivattyú kb. 10 s elteltével automatikusan kikapcsol. Ezt követően tartsuk nyomva a RESET (visszaállítás) (8) gombot egészen addig, amíg a szivattyú vizet nem szállít. Ha azt megelőzően elengedjük ezt a gombot, hogy a szivattyú megkezdi a vízszállítást, akkor a szivattyú biztonsági okokból automatikusan kikapcsol. Ha a szívási folyamat netán 2 percnél hosszabb ideig tart, akkor újra töltsük fel a szivattyút és a szívótömlőt, ellenőrizzük a csavaros csatlakozók tömítettségét, és ismételjük meg az eljárást.

4. Ha a víz már buborékmentesen áramlik ki a vezetékből, akkor zárjuk a nyomóvezetékben levő záróelemet. A nyomókapcsoló kb. 15 s elteltével automatikusan kikapcsolja a szivattyút. Ezzel a házi vízellátó automata üzemkész.

A nyomáskapcsoló kikapcsolása

1. Húzzuk ki a hálózati dugót az aljzatából

A készülék kezelése

Helyezzük üzembe a készüléket a leírtak szerint (Első üzembe helyezés).

A nyomáskapcsolónak elektronikus szabályozása van, és az első üzembe helyezés során teljesen automatikusan működik.

Kézi újraindítás

1. Zavarok után, vagy ha az első üzembe helyezéskor nem volt vízszállítás, a szivattyút kézi úton kell megindítani.
2. Ellenőrizzük a készülék szívóoldalát és a vízszintet.
3. A RESET (8) gomb megnyomásával indítsuk el a szivattyút.
4. Ha több kísérlet is sikertelen volt, és nem folyik víz, akkor ellenőrizzük a tömítettséget, és töltsük fel újra a szivattyút.

Üzemállapot-kijelzések

Az üzemállapotokat ellenőrző lámpák (LED-ek) mutatják.

Táp (5) ellenőrző lámpa

Azt mutatja, hogy a készülék a hálózathoz van-e csatlakoztatva.

Hiba (6) ellenőrző lámpa

Azt mutatja, hogy van-e valamilyen hiba.

BE (7) ellenőrző lámpa

Azt mutatja, hogy a szivattyú működik.

Karbantartás és gondozás

Minden karbantartási és gondozási munkálat előtt válasszuk le a nyomókapcsolót a hálózatról. Húzzuk ki a hálózati kábel dugóját az aljzatból.

Fagyás elleni védelem

Óvjuk a nyomáskapcsolót és a szivattyút a fagytól.
Ürítsük ki őket, és tároljuk fagymentes helyen.

Hulladékkezelés

RL 2002/96 EG

A kiszolgált készüléket ne keverjük a háztartási hulladék közé!

A csomagolóanyagok, valamint a készülék és a tartozékai újrahasznosíthatók, és ennek megfelelően kell kezelni őket.

Zavarelhárítás

Minden zavarelhárítási művelet megkezdése előtt húzzuk ki a készülék hálózati dugóját.

LED-kijelzések	A hiba oka	Elhárítási műveletek
Nem világít a Táp LED Nem világít a BE LED	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizzük az áramellátást, szükség esetén forduljunk szakemberhez
	Elektronikus hiba	Értesítsük a vevőszolgálatot
Világít a Táp LED, nem világít a BE LED	Eltömődött a nyomóvezeték	Ellenőrizzük a nyomóvezetéket
	A vízkivételi hely több mint 15 m-rel magasabban van	Csökkentsük a vízkivételi hely magasságát
	Vízhiány a szívóoldalon	Ellenőrizzük a szívóoldali csatlakozókat és a vízszintet
	Megszorult a szivattyú járókereke	Tisztítsuk meg a szivattyút
	Kioldott a szivattyú termikus védelme	Nyomjuk meg a RESET (8) gombot
Világít a Táp LED, világít a BE LED	Elektronikus hiba	Értesítsük a vevőszolgálatot
Világít a Hiba LED	Vízhiány	Töltsük fel a szivattyút és a szívóvezetéket, és hajtsuk végre az első üzembe helyezést

Más működési zavarok esetén olvassuk el az alkalmazott szivattyú kezelési útmutatóját.
Ha nem tudjuk megszüntetni az üzemzavart, akkor az illetékes vevőszolgálathoz kell fordulni.

Wstęp

Hydrocontrol jest elektronicznym presostatem ze zintegrowanym zabezpieczeniem przed pracą na sucho oraz zastopowaniem pracy przy przepływie zwrotnym. Służy on do przezbrojenia pompy na domowy automat wodny.
Przed uruchomieniem Hydrocontrolu (nazywanego w dalszej części presostatem) przeczytać starannie niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję pompy, która używana jest wraz z Hydrocontrolem. Jest to warunek bezpiecznego działania urządzenia i jego bezusterkowej obsługi.
Instrukcja obsługi urządzenia powinna być nieustannie przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedania lub odstąpienia pompy.
W dalszej części wyjaśniono symbole, których użyto w niniejszej instrukcji obsługi:

ZAGROŻENIE
Symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkowników lub innych osób.

UWAGA
Tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.

INFORMACJA
Tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.

Środki bezpieczeństwa

Presostat może być uruchamiany wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN /VDE 0100, część 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłóceniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużacza, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.

Presostat nie może być uruchamiany przez:
- osoby, które nie przeczytały lub nie zrozumiały treści niniejszej instrukcji;
- osoby niepełnoletnie poniżej lat 16.

Presostat można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:
- presostat, wtyczka i kabel zasilający nie są uszkodzone;
- presostat nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie strumieni wody lub deszczu.

Nie uruchamiać presostatu jeśli jest uszkodzony. Naprawy muszą być przeprowadzane wyłącznie w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów.

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających, naprawczych lub w przypadku usterek, zawsze pompę eksploatowaną z presostatem wyłączyć i wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

Presostat nie będzie działał, jeśli punkt poboru znajduje się więcej niż 15 m powyżej presostatu.

Przewidziana pompa nie może pobierać więcej niż 10 A oraz wytwarzać ciśnienia niższego niż 1,8 bar oraz wyższego niż 8 bar.

Użytkowanie

Przewidziane zastosowania

Presostat przeznaczony jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Presostat jest przeznaczony wyłącznie do następujących czynności:
- przezbrojenie pompy powierzchniowej lub pompy zanurzeniowej na pompę z automatycznym załączaniem (domowy automat wodny).

Presostat przeznaczony jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:
- woda czysta
- woda deszczowa
- woda z zawartością chloru (woda do basenów)

Zabronione zastosowania

Presostat nie może pracować w trybie ciągłym. Nie nadaje się on do pompowania :
- wody pitnej
- wody słonej
- żywności płynnej
- ścieków
- substancji korozyjnych, chemikaliów
- cieczy żrących, łatwopalnych, wybuchowych lub lotnych
- cieczy o temperaturze powyżej 35°C
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych.

Opis urządzenia

Presostat (rysunek A)

1 Kabel łącznikowy z pompą
2 Kabel zasilający z wtyczką
3 Manometr
4 Złącze przewodu tłocznego (gwint zewnętrzny 1")
5 Dioda "Power"
6 Dioda "Failure"
7 Dioda "On"
8 Przycisk "Reset"
9 Złącze pompy (gwint zewnętrzny 1")

Zakres dostawy

Presostat dostarczany jest w komplecie z dwoma kablami łącznikowymi.
Materiały montażowe potrzebne do podłączenia presostatu do pompy nie wchodzą w zakres dostawy.

Działanie

Tryb automatyczny pompy
Przy otwarciu urządzenia odcinającego w przewodzie tłocznym pompa zostaje automatycznie włączona przez presostat. Gdy zostanie ono zamknięte presostat ponownie wyłącza pompę po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompy.

Zabezpieczenie pompy przed pracą na sucho
Presostat wyposażony jest w urządzenie bezpieczeństwa, które wyłącza pompę w przypadku niedostatecznej ilości wody.
Wyłączenie to następuje po około 45 s i jest sygnalizowane przez zaświecenie się diody "Failure".

Stała wydajność pompowania i ciśnienie
Presostat gwarantuje stałą wydajność pompowania przy stałym ciśnieniu.

Zakres działania presostatu
Ciśnienie załączające około 1,8 bar
Ciśnienie wyłączające max. 8,0 bar (wzgl. ciśnienie maksymalne pompy)

Instalowanie i uruchamianie pompy

Presostat montowany jest na wyjściu z pompy (złączu przewodu tłocznego). Presostat na złączu do pompy ma gwint zewnętrzny 1".
Presostat może być montowany tylko w pozycji pionowej. Jeżeli ze względu na brak miejsca nie jest możliwy bezpośredni montaż na wyjściu z pompy, należy użyć odpowiedniej złączki.

Presostat można wmontować w każdym miejscu przewodu tłocznego.

Do podłączenia przewodu tłocznego w presostacie znajduje się złącze o średnicy gwintu zewnętrznego 1".

W celu bezpiecznej eksploatacji presostatu w rurze ssawnej należy wmontować filtr wstępny.

Pierwsze uruchomienie urządzenia

1. Napełnić pompę i rurę ssawną aż do przelewu.

Pompy nie można napełniać poprzez presostat, ponieważ w kierunku pompy wbudowany jest zawór zwrotny.

2. Otworzyć urządzenie odcinające znajdujące się w przewodzie tłocznym (zawór, dysza rozpylająca, kurek).
3. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazdka prądu. Pompa zaczyna pracować.

Przy pierwszym uruchomieniu po około 10 sekundach pompa wyłącza się automatycznie. Następnie przycisk „RESET” (28) należy wcisnąć tak długo, aż pompa zacznie dostarczać wodę. Jeżeli przycisk „RESET” zostanie puszczony, zanim pompa zacznie dostarczać wodę, pompa ze względów bezpieczeństwa wyłącza się automatycznie. Jeżeli proces zasysania wody trwa dłużej niż 2 minuty, należy napełnić ponownie pompę i wąż ssawny, sprawdzić szczelność połączeń i proces ten powtórzyć .

4. Zamknąć urządzenie odcinające w przewodzie tłocznym, kiedy woda wypływająca z przewodu pozbawiona jest bąbelków powietrznych. Presostat zatrzymuje pompę automatycznie po około 15 sekundach. Domowy automat wodny jest gotowy do użycia.

Wyłączanie presostatu

1. Wyjąć wtyczkę z gniazda prądu.

Obsługa urządzenia

Urządzenie uruchomić jak opisano (Pierwsze uruchomienie urządzenia).
Presostat jest sterowany elektronicznie i po pierwszym uruchomieniu pracuje w pełni automatycznie.

Ponowny start ręczny

1. Po usterkach lub gdy podczas pierwszego uruchomienia nie dostarczana jest woda, pompę trzeba uruchomić ręcznie.
2. Sprawdzić stronę ssawną urządzenia oraz poziom wody.
3. Uruchomić pompę naciskając na przycisk „RESET” (8)
4. Jeżeli po wielu próbach bez powodzenia woda nie jest dostarczana, sprawdzić szczelność połączeń i ponownie napełnić pompę.

Wskaźniki trybu działania

Tryby działania urządzenia pokazywane są za pomocą lampek kontrolnych (diody).
Lampka kontrolna „Power” (5)
Pokazuje, czy urządzenie jest podłączone do sieci.
Lampka kontrolna „Failure” (6)
Pokazuje, że wystąpił jakiś błąd.
Lampka kontrolna „On” (7)
Pokazuje, że pompa jest uruchomiona.

Konserwacja i czyszczenie

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, presostat należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Chronić presostat i pompę przed mrozem.

W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych presostat i pompa muszą zostać opróżnione i przechowywane w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

Usuwanie odpadów

RL 2002/96 EG

Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi!
Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób.

Usterki

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazda prądu.

Wskazania diod	Przyczyna	Usunięcie usterki
Dioda "Power" nie świeci się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić zasilanie elektryczne, w razie potrzeby zlecić to wyspecjalizowanemu elektrykowi
Dioda "On" nie świeci się	Błąd elektroniki	Powiadomić Centrum Obsługi Klienta
Dioda "Power" świeci się, dioda "On" nie świeci się	Przewód tłoczny jest zapchany	Sprawdzić przewód tłoczny
	Punkt poboru wody jest wyżej niż 15 m	Zmniejszyć wysokość punktu poboru
	Brak wody po stronie ssawnej	Sprawdzić przyłącza i poziom wody po stronie ssawnej
	Zablokowany wirnik pompy	Wyczyścić pompę
	Interwencja wyłącznika termicznego pompy	Nacisnąć przycisk "RESET" (8)
Dioda "Power" świeci się, dioda "On" świeci się	Błąd elektroniki	Powiadomić Centrum Obsługi Klienta
Dioda "Failure" świeci się	Brak wody	Napełnić pompę i rurę ssawną oraz przeprowadzić pierwsze uruchomienie urządzenia.

W przypadku innych usterek przy funkcjonowaniu urządzenia prosimy przeczytać instrukcję obsługi podłączonej do niego pompy.
W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować się, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów

Введение

Система гидроконтроля представляет из себя электронный гидронапорный выключатель с встроенной защитой от работы всухую и остановкой обратного тока. Он предназначен для переоборудования поверхностного насоса в автоматическую насосную установку для домашнего водоснабжения.
Во избежание несчастных случаев и для обеспечения правильного режима работы системы гидроконтроля (называемая в дальнейшем гидронапорным выключателем) перед её запуском следует внимательно прочитать настоящую Инструкцию по эксплуатации и Инструкцию по эксплуатации используемого насоса.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.

В Инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:

ОСТОРОЖНО
Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.

ВНИМАНИЕ
Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.

УКАЗАНИЕ
Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

Меры безопасности

Гидронапорный выключатель должен быть подключён исключительно к электроустановке, соответствующей DIN/VDE 0100 разд. 737, 738 и 702 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.

Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.

В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм^2 типа H07RN-F, соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3х1,5 (380) ТУ16, К18-001-89) со штекерным разъёмом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.

Запрещается эксплуатация гидронапорного выключателя:
- людьми, которые не прочитали или не поняли эту Инструкцию,
- несовершеннолетними в возрасте до 16 лет.

Гидронапорный выключатель должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:
- гидронапорный выключатель, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений,
- гидронапорный выключатель не подвергается прямому попаданию воды.

Нельзя пользоваться гидронапорными выключателями, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания AL-KO.

Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случаях аварии, необходимо отключить насос, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать вилку от влажности.

Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию гидронапорного выключателя.

Гидронапорный выключатель не действует, если место забора воды находится на 15 м выше места установки гидронапорного выключателя.

Соответствующий насос расчитан на силу тока не более 10 А и давление не менее 1,8 бар и не более 8 бар.

Назначение

Предусмотренные сферы применения

Гидронапорный выключатель предназначен для частного пользования в доме и саду. Может быть использован строго в пределах, соответствующих техническим характеристикам. Гидронапорный выключатель может быть использован исключительно в следующих целях:

– для переоборудования поверхностного насоса или погружного нагнетательного насоса в насос с автоматическим переключением (в автоматическую насосную установку для домашнего водоснабжения).

Гидронапорный выключатель предназначен исключительно для перекачивания:

– чистой (пресной) воды;
– дождевой воды;
– хлорированной воды (напр. в плавательном бассейне).

Применение не по назначению

Запрещается использовать гидронапорный выключатель в непрерывном режиме работы.
Гидронапорный выключатель не предназначен для перекачивания:

– питьевой воды;
– солёной воды;
– жидких пищевых продуктов;
– отработанной воды;
– агрессивных и химических веществ;
– едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
– жидкостей, имеющих температуру свыше 35°C;
– воды, содержащей песок, и жидкостей с абразивными веществами.

Описание выключателя

Гидронапорный выключатель (рис. A)

1 Соединительный кабель (гидронапорного выключателя с насосом)
2 Сетевой кабель с вилкой
3 Манометр
4 Подключение для напорного трубопровода (1" наружной резьбы)
5 LED – индикатор "Power"
6 LED – индикатор "Failure"
7 LED – индикатор "On"
8 Кнопка "Reset"
9 Подключение к насосу (1" наружной резьбы)

Комплект поставки

В объём поставки гидронапорного выключателя входят два соединительных кабеля.
Материал для монтажа гидронапорного выключателя к насосу не входит в объём поставки.

Функции гидронапорного выключателя

Автоматический режим работы насоса
При открытии водозаборной точки насос автоматически включается при помощи гидронапорного выключателя. После закрытия точки забора воды гидронапорный выключатель отключает насос после достижения максимального давления.

Защита насоса от работы всухую
Гидронапорный выключатель имеет интегрированную защиту, которая отключает насос при недостаточном уровне воды.

Отключение происходит через прибл. 45 сек. и при этом загорается индикатор LED "Failure".

Равномерный объём подачи и давление
Гидронапорный выключатель обеспечивает равномерную подачу воды при стабильном давлении.

Функциональный диапазон гидронапорного выключателя
Давление при включении прибл. 1,8 бар
Давление при выключении не более. 8,0 бар (или максимальное давление насоса)

Монтаж, пуск в эксплуатацию

Гидронапорный выключатель монтируется на выходе насоса (подключении для напорного трубопровода). Гидронапорный выключатель имеет диаметр наружной резьбы в 1" для подключения к насосу.

Гидронапорный выключатель монтируется к насосу только в вертикальном положении.

Если нет возможности вмонтировать выключатель непосредственно на выход насоса по причине отсутствия свободного места, то необходимо использовать для этого соответствующий соединительный элемент.

Гидронапорный выключатель может быть присоединён в любом месте напорного шланга.

Для подключения к напорному шлангу на гидронапорном выключателе имеется подключение с диаметром наружной резьбы в 1".

Для обеспечения надёжности работы гидронапорного выключателя необходимо установить фильтр грубой очистки во всасывающий шланг.

Первый пуск в эксплуатацию

1. Наполнить насос и всасывающий шланг водой до переполнения.

Нельзя заполнять насос через систему гидроконтроля, поскольку со стороны насоса встроен обратный клапан.

2. Открыть в напорном трубопроводе все сдерживающие поток воды устройства (вентиль, форсунка, кран).
3. Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку. Насос начинает работать.

При первом пуске в эксплуатацию насос автоматически отключается через 10 сек. После этого необходимо нажать и держать в нажатом виде кнопку "RESET“ (8) до тех пор, пока насос не начнёт подавать воду. Если отпустить кнопку "RESET" до начала подачи воды насосом, то он автоматически отключается из соображений безопасности. Если процесс впуска воды длится более 2 мин., то в данном случае необходимо вновь наполнить водой насос и всасывающий шланг, проверить все резьбовые соединения на плотность прилегания и повторить операцию.

4. Закрыть кран на напорном шланге после поступления воды (без воздушных пузырей) из водопровода. Насос автоматически отключается гидронапорным выключателем через 15 сек. Автоматическая насосная установка водоснабжения готова к эксплуатации.

Отключение гидронапорного выключателя

1. Достаточно вынуть сетевую вилку кабеля из розетки.

Управление агрегатом

Провести пуск в эксплуатацию, как это было описано выше (Первый пуск в эксплуатацию).

Гидронапорный выключатель отрегулирован электронно и работает после первого пуска в эксплуатацию в полном автоматическом режиме.

Ручной перезапуск

1. После неполадок или в случае, если при первом пуске в эксплуатацию не подавалась вода, необходимо вновь запустить насос вручную.
2. Проверить сторону всасывания установки и уровень воды.
3. Запустить вновь насос нажатием кнопки "RESET“ (8).
4. Если после нескольких безуспешных попыток вода всё ещё не подаётся, необходимо проверить резьбовые соединения на плотность и вновь заполнить водой насос.

Индикаторы режима работы

Режимы работы показываются при помощи контрольных индикаторов-светодиодов (LED).

Контрольный индикатор "Power" (5)

Показывает, подключен ли агрегат к электросети.

Контрольный индикатор "Failure" (6)

Показывает наличие неполадок.

Контрольный индикатор "On" (7)

Показывает, находится ли насос в режиме работы.

Обслуживание и профилактика

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике гидронапорного выключателя необходимо отключить его от сети.

Защита от замерзания

Беречь гидронапорный выключатель и насос от мороза.

Слить воду из гидронапорного выключателя и насоса и поместить для хранения в месте, защищённом от мороза.

Утилизация

RL 2002/96 EG

Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!
Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

Неисправности

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить прибор от электросети.

Индикаторы LED	Причина	Устранение
Индикатор LED "Power" не светится	Отсутствие напряжения в сети	Произвести проверку электроснабжения, при необходимости специалистом-электриком
Индикатор LED "On" не светится	Неисправность электроники	Сообщить в сервисный центр
Индикатор LED "Power" светится, индикатор LED "On" не светится	Засорение всасывающего шланга	Проверить всасывающий шланг
	Место забора воды находится выше 15 м	Уменьшить высоту забора воды
	Недостаточный уровень воды со стороны всасывания	Проверить подключения и уровень воды со стороны всасывания
	Рабочее колесо насоса заблокировано	Провести чистку насоса
	Сработала система термозащиты насоса	Нажать на кнопку "RESET" (8)
Индикатор LED "Power" светится, индикатор LED "On" светится	Неисправность электроники	Сообщить в сервисный центр
Индикатор LED "Failure" светится	Недостаточный уровень воды	Наполнить всасывающий шланг и насос и провести первый пуск в эксплуатацию.

При появлении иных неисправностей следует ознакомиться с Инструкцией по эксплуатации подключённого насоса.

При появлении неисправностей, которые невозможно устранить самостоятельно, следует обратиться в сервисную службу AL-KO.

Вступ

Гідроконтроль - це електронний кнопковий вимикач з вбудованим захистом від роботи насухо та блокуванням зворотного потоку. Він призначений для переналагодження поверхневого насоса в автоматичну домашню насосну станцію.

Уважно прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з гідроконтролем (далі - кнопковий вимикач) та посібник для насоса, який використовується разом з цим гідроконтролем. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.

Завжди тримайте цей посібник з експлуатації поруч й передайте його наступним користувачам.

Далі пояснюються символи, яки використовуються у цьому посібнику:

ОБЕРЕЖНО
вказує на робочі операції та технологічні процеси, які треба точно виконувати, щоб не допустити загрози людям.

УВАГА
містить інформацію, якої треба дотримуватися, щоб не допустити пошкодження приладу.

ВКАЗІВКА
містить технічні вимоги, яких треба особливо дотримуватися.

Вказівки щодо безпеки

Кнопковий вимикач можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702 (Плавальні басейни). Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 A і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 мА.

Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.

Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 мм² якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищеним від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.

Кнопковий вимикач не повинні експлуатувати:

- Особи, які не прочитали та не зрозуміли посібник з експлуатації.
- Діти та підлітки молодше 16 років.

Кнопковий вимикач можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:

- Кнопковий вимикач, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені.
- На кнопковий вимикач не потрапляє водний струм або дощ.

Забороняється використовувати пошкоджені кнопкові вимикачі. Ремонт повинні робити тільки наші сервісні служби.

Перед початком технічного обслуговування та ремонту або у разі несправностей треба вимикнути кнопковий вимикач та витягнути мережевий штекер з розетки. Захищайте мережевий штекер від вологи.

Забороняються будь-які самовільні модифікації або перебудови кнопкового вимикачу.

Кнопковий вимикач не працює, якщо точка відбирання знаходиться на 15 м вище над кнопковим вимикачем.

Відповідний насос не може споживати більш 10 A та повинен досягти тиск щонайменш 1,8 бар та не перевищувати 8 бар.

Призначення

Використання за призначенням

Кнопковий вимикач призначений для приватного використання в будинку та саду. Його можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними. Кнопковий вимикач призначений виключно для наступних цілей:

- для переналагодження поверхневого насоса або заглибного нагнітального насоса в насос з автоматичним вимиканням (в автоматичну домашню насосну станцію).

Кнопковий вимикач призначений тільки для подання наступних рідин:

- чиста вода
- дощова вода
- хлорована вода (вода у плавальному басейні)

Використання не за призначенням

Заборонено використовувати кнопковий вимикач у тривалому режимі. Він не призначений для подання наступних рідин:

- питна вода
- солона вода
- продукти харчування
- брудна вода
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- рідини тепліше 35°C
- вода з піском і чистячи рідини

Опис продукту

Кнопковий вимикач (мал. A)

1 З'єднувальний жильник для насоса
2 Кабель із штекером для підключення
3 Манометр
4 Пацівок нагнітального трубопроводу (1" зовнішня різьба)
5 Діод "Power"
6 Діод "Failure"
7 Діод "On"
8 Кнопка "RESET"
9 Пацівок до насосу (1" зовнішня різьба)

Комплект поставки

Кнопковий вимикач постачається у комплекті з двома з'єднувальними жильниками.

Монтажний матеріал для підключення до насосу не входить до комплекту поставки.

Функції кнопкового вимикача

Автоматичний режим насоса
Насос вмикається автоматично кнопковим вимикачем під час відкриття запору напірного трубопроводу. Якщо запор закритий, кнопковий вимикач знов вимикає насос після досягнення максимального тиску.

Захист насосу від роботи насухо
Кнопковий вимикач оснащений запобіжником, який вимикає насос у разі нестачі води.

Вимкнення відбувається через приблизно 45 сек. та про це сигналізує засвічування діоду "Failure".

Постійне подавання та тиск
Кнопковий вимикач забезпечує постійне подавання при постійному тиску.

Діапазон функціонування кнопкового вимикача

Тиск спрацьовування	прибл. 1,8 бар
Тиск вимикання	макс. 8,0 бар (або максимальний тиск насоса)

Установлення приладу, введення в експлуатацію

Кнопковий вимикач монтується на виході з насосу (пацівок нагнітального трубопроводу). Для підключення до насосу кнопковий вимикач має зовнішню різьбу 1".

Кнопковий вимикач можна встановлювати тільки вертикально. Якщо монтаж неможливий на виході з насосу через характеристики місця встановлення, треба використовувати відповідний з'єднувальний елемент.

Кнопкопий вимикач можна встановлювати на любому місці напірного трубопровода.

Для підключення напірного трубопроводу на кнопковому вимикачеві є ввід з зовнішньою різьбою 1".

Для надійної експлуатації кнопкового вимикача треба встановити на усмоктувальний трубопровід фільтр попередньої очистки.

Перше введення в експлуатацію

1. Наповнити насос на усмоктувальний трубопровід до рівня переливу.

Насос не може бути наповнений вище кнопкового вимикача, оскільки в насос встановлений зворотний клапан.

2. Відкрийте запор напірного трубопроводу (клапани, розпилювальне сопло, кран).
3. Вставте мережевий штекер з'єднувального жильника у розетку. Насос починає працювати.

При першому введенні в експлуатацію насос автоматично вимикається приблизно через 10 сек. Після того потрібно натискати на кнопку "RESET" (8), доки насос не буде подавати воду. Якщо кнопка "RESET" буде відпущена до того, як насос подаватиме воду, насос автоматично вимкнеться з міркувань безпеки. Якщо процес всмоктування буде тривати більше 2 хв., наповніть насос та всмоктувальний шланг знову, перевірте герметичність гвинтових з'єднань та повторіть процес.

4. Закрийте запор в напірному трубопроводі після того, як вода без бульбашок стече з трубопроводу. Кнопковий вимикач автоматично вимикається приблизно через 15 секунд. Автоматична домашня насосна станція готова до експлуатації.

Вимикання кнопкового вимикача

1. Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.

Управління приладом

Введіть прилад в експлуатацію згідно опису (Перше введення в експлуатацію).

Кнопковий вимикач управляється електронним чином і працює повністю автоматично після першого введення в експлуатацію.

Перезапуск уручну

1. Після несправностей або якщо при першому введенні в експлуатацію не подається вода, насос необхідно запускати уручну.
2. Перевірте сторону всмоктування приладу та рівень води.
3. Запустіть насос, натиснувши кнопку "RESET" (8).
4. Якщо після кількох невдалих спроб вода не подається, перевірте герметичність гвинтових з'єднань та знову заповніть насос.

Індикація робочих статусів

Робочі статуси показуються за допомогою контрольних світлових діодів (LED).

Контрольний світловий діод "Power" (5)

Показує, чи приєднаний прилад до мережі.

Контрольний світловий діод "Failure" (6)

Показує наявність помилки.

Контрольний світловий діод "On" (7)

Показує те, що насос знаходиться в експлуатації.

Технічне обслуговування і догляд

Перед початком технічного обслуговування та ремонту треба від'єднати кнопковий вимикач від мережі. Завжди витягуйте штекер з'єднувального жильника з розетки.

Захист від замерзання

Захистіть кнопковий вимикач та насос від морозу.

Опорожніть кнопковий вимикач та насос та зберігайте їх у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

Утилізація

Директива 2002/96 EG

Забороняється утилізувати прилади, що стали непридатними разом із побутовими відходами!

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

Неполадка

Перед виконанням усунення неполадок завжди витягайте штекер з мережі живлення!

Діодні індикатори	Причина	Усунення
Діод "Power" не горить	Мережна напруга відсутня	Перевірити електропостачання або його повинен перевірити електрик
Діод "On" не горить	Помилка в електронній системі	Повідомте сервісну службу
Діод "Power" горить, діод "On" не горить	Закупорка напірного трубопроводу	Перевірте напірний трубопровід
	Місце забору вище 15 м	Зменшити висоту забору
	Нестача води при всмоктуванні	Перевірте з'єднання зі сторони всмоктування та рівень води
	Робоче колесо насоса заблоковано	Очистити насос
	Тепловий захист насоса відключений	Натиснути кнопку "RESET" (8)
Діод "Power" горить, діод "On" горить	Помилка в електронній системі	Повідомте сервісну службу
Діод "Failure" горить	Нестача води	Наповнити насос та усмоктувальний трубопровід та виконати перше введення в експлуатацію

Про інші несправності прочитайте посібник з експлуатації для підключеного насосу. У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

Uvod

Hidrokontrola je elektronsko tlačno stikalo z integrirano zaščito pred praznim tekom ter pred povratnim tokom. Služi za predelavo površinske črpalke v hišni avtomat za vodo.
Pred zagonom hidrokontrolnika (v nadaljevanju imenovan tlačno stikalo) pozorno preberite to navodilo za uporabo in navodilo za uporabo črpalke, ki se uporablja skupaj s hidrokontrolnikom. To je predpostavka za varno delo in ravnanje brez motenj.

Navodilo za uporabo shranjujte vedno na dosegu rok in ga dajte tudi kasnejšim uporabnikom.

V nadaljevanju so pojasnjeni simboli, ki so uporabljeni v tem navodilu za uporabo:

NEVARNOST
stoji pri delovnih ali obratovalnih postopkih, ki se jih je potrebno natančno držati, da bi se izognili nevarnostim za osebe.

OPOZORILO
vsebuje informacije, ki jih je potrebno upoštevati, da bi se izognili poškodbam naprave.

OPOMBA
stoji za tehnične zahteve, ki jih potrebno še posebno upoštevati.

Napotki glede varnosti

Tlačno stikalo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard DIN/VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Za zavarovanje je obvezna priključitev preko odklopnega stikala 10 A in preko FI-zaščitnega stikala z diferenčnim tokom 10 / 30 mA.

Podatki o omrežni napetosti in vrsti toka na tipski tablici se morajo ujemati s podatki Vašega električnega omrežja.

Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm^2 kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245, z vtično pripravo, ki ima zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.

Tlačnega stikala ne smejo uporabljati osebe, ki:
- niso v celoti prebrale oz. razumele navodil za uporabo,
- otroci in mladostniki do starosti 16 let.

Tlačno stikalo smete uporabljati izključno le namensko. Pred uporabo preverite, da:
- tlačno stikalo, priključni kabel in omrežni vtič niso poškodovani.
- tlačno stikalo ni izpostavljeno neposrednemu vodnemu curku ali dežju.

Poškodovanih tlačnih stikal ne smete uporabljati. Popravila se lahko izvaja le v naših pooblaščenih servisnih delavnicah.

Pred vzdrževalnimi deli, oskrbovanjem in popravili ali pri motnjah vedno izključite črpalko, ki jo poganja tlačno stikalo, in izvlecite omrežni vtič priključnega kabla iz vtičnice. Vtiča ne izpostavljajte vlagi.

Kakršnekoli samovoljne preureditve ali predelave tlačnega stikala so prepovedane.

Tlačno stikalo ne deluje, ko se odjemno mesto nahaja višje od 15 m nad tlačnim stikalom.

Pripadajoča črpalka ne sme sprejeti več kot 10 A in tlak ne sme pasti pod 1,8 bara in ne sme preseči 8 barov.

Namen uporabe

Uporaba v skladu z določili

Tlačno stikalo je namenjeno za zasebno uporabo v hiši in na vrtu. Uporabljati ga smete le v okviru meja uporabe v skladu s tehničnimi podatki. Tlačno stikalo je primerno izključno za naslednje namene:

- za predelavo površinske črpalke ali potopne tlačne črpalke v črpalko z avtomatskim vklopom (hišni avtomat za vodo).

Hišni avtomat za vodo je namenjen izključno za črpanje naslednjih tekočin:

- čista voda,
- deževnica.
- Voda, ki vsebuje klor (voda v plavalnih bazenih).

Uporaba v nasprotju z določili

Tlačno stikalo ne sme trajno obratovati.
Ni primerno za črpanje:
- pitne vode
- slane vode
- živil
- umazane vode
- agresivnih sredstev, kemikalij

- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih sredstev ali tekočin, ki se uplinjajo
- tekočin s temperaturo nad 35°C,
- vode, ki vsebuje pesek, in smirkovih tekočin.

Opis naprave

Tlačno stikalo (slika A)

1 Priključni kabel do črpalke
2 Priključni kabel z omrežnim vtičem
3 Manometer
4 Priključek tlačne napeljave (1" zunanji navoj)
5 LED dioda "Power" (tok)
6 LED dioda "Failure" (napaka)
7 LED dioda "On" (vklop)
8 Tipka "Reset" (ponastavitev)
9 Priključek do črpalke (1" zunanji navoj)

Obseg dobave

Tlačno stikalo je dobavljeno kompletno z dvema priključnima kabloma.
Montažni material za priključitev na črpalko ni vključen v obseg dobave.

Funkcije tlačnega stikala

Avtomatsko delovanje črpalke
Pri odprtju zapore tlačne napeljave se črpalka avtomatsko vključi preko tlačnega stikala. Če se zapora zapre, tlačno stikalo izključi črpalko po dosegu maksimalnega tlaka črpalke.

Zaščita črpalke pred praznim tekom
Tlačno stikalo je opremljeno z varnostno pripravo, ki izključi črpalko ob pomanjkanju vode.

Izključitev se izvede po ca. 45 s in je signalizirana z osvetlitvijo LED diode "Failure".

Konstantno črpanje in tlak
Tlačno stikalo zagotavlja konstantno črpanje pri konstantnem tlaku.

Funkcijsko območje tlačnega stikala

Vklopni tlak	ca. 1,8 bara
Izklopni tlak	maks. 8,0 barov (oz. najvišji tlak črpalke)

Postavitev naprave, zagon

Tlačno stikalo se namesti na izhod črpalke (priključek tlačne napeljave). Tlačno stikalo ima zunanji navoj 1" za priklop na črpalko.

Tlačno stikalo smete namestiti samo navpično. Če neposredna namestitev na izhodu črpalke zaradi prostorskih razlogov ni možna, je potrebno uporabiti ustrezen povezovalni del.

Tlačno stikalo lahko namestite na katerokoli mesto na tlačni napeljavi.

Za priključitev tlačne napeljave se na tlačnem stikalu nahaja priključek z zunanjim navojem 1".

Za varno delovanje tlačnega stikala je potrebno na sesalni napeljavi namestiti predfilter.

Prvi zagon

1. Napolnite črpalko in sesalno napeljavo do preliva.

Črpalke ne morete napolniti preko tlačnega stikala, saj je do črpalke vgrajen protipovratni ventil.

2. Odprite zaporni element na tlačni napeljavi (ventil, šoba za pršenje, pipa za vodo).
3. Vtaknite omrežni vtič priključnega kabla v vtičnico. Črpalka začne delovati.

Ob prvem zagonu se črpalka po ca. 10 sekundah avtomatično izključi. Potem je potrebno tako dolgo pritiskati tipko "RESET“ (8), dokler črpalka ne začne črpati vode. Če spustite tipko "RESET", preden začne črpalka črpati vodo, se črpalka iz varnostnih razlogov avtomatično izključi. Če bi postopek sesanja trajal dlje kot 2 min., je potrebno črpalko in sesalno cev ponovno napolniti, preveriti povezave z vijaki glede tesnjenja ter ponoviti postopek.

4. Ko iz tlačne cevi enakomerno priteče voda, zaprite zaporni element na cevi. Črpalka se po ca. 15 s avtomatični izključi. S tem je hišni avtomat za vodo pripravljen za delovanje.

Izključitev tlačnega stikala

1. Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Upravljanje naprave

Zaženite napravo, kot je opisano (Prvi zagon naprave).

Tlačno stikalo je elektronsko krmiljeno in deluje po prvem zagonu v celoti avtomatično.

Ročni ponovni zagon

1. Po motnjah ali če ob prvem zagonu ni bilo črpanja vode, je potrebno črpalko ročno zagnati.
2. Preverite sesalno stran naprave in nivo vode.

3. Zaženite črpalko s pritiski na tipko "RESET“ (8).
4. Če po večkratnih neuspešnih poskusih ne pride do črpanja vode, preverite povezave z vijaki glede tesnjenja in ponovno napolnite črpalko.

Prikazi stanja obratovanja

Stanja obratovanja so prikazana s pomočjo kontrolnih lučk (LED diod).

Kontrolna lučka "Power" (5)

Prikazuje, če je naprava priključena na omrežje.

Kontrolna lučka "Failure" (6)

Prikazuje, da obstaja napaka.

Kontrolna lučka "On" (7)

Prikazuje, da črpalka obratuje.

Vzdrževanje in nega

Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno odklopite tlačno stikalo z omrežja. Vtič priključnega kabla izvlecite iz vtičnice.

Zaščita proti zmrzali

Zaščitite tlačno stikalo in črpalko pred zmrzaljo. Izpraznite tlačno stikalo in črpalko ter ju shranite na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

Odstranjevanje

RL 2002/96 EG

Odslužene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke!

Embalaža, naprava in pribor so izdelani iz materialov, ki jih je možno reciklirati, zato jih odstranite na primeren način.

Motnja

Pred vsakim odpravljanjem motnje izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Prikazi LED diod	Vzrok	Ukrepanje
LED dioda "Power" ne sveti	Ni omrežne napetosti	Preverite oskrbo z elektriko, po potrebi naj preveri električar
LED dioda "On" ne sveti	Napaka v elektroniki	Obvestite službo za pomoč strankam
LED dioda "Power" sveti, LED dioda "On" ne sveti	Tlačna napeljava je zamašena	Preverite tlačno napeljavo
	Odjemno mesto je višje od 15 m	Zmanjšajte višino odjema
	Pomanjkanje vode na sesalni strani	Preverite priključke na sesalni strani in nivo vode
	Tekalno kolo črpalke je blokirano	Čiščenje črpalke
	Aktivirala se je termična zaščita črpalke	Pritisnite tipko "RESET" (8)
LED dioda "Power" sveti, LED dioda "On" sveti	Napaka v elektroniki	Obvestite službo za pomoč strankam
LED dioda "Failure" sveti	Pomanjkanje vode	Napolnite črpalko in sesalno napeljavo ter izvedite prvi zagon.

Za nadaljnje motnje obratovanja, prosimo, preberite navodilo za uporabo priključene črpalke. Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščeni servis.

Uvod

Hidrokontrola je elektronička tlačna sklopka s integriranom zaštitom od praznog (suhog) hoda i zaštitom od vraćanja vode. Koristi se za prenamjenu površinske pumpe u kućnu vodenu pumpu.
Prije puštanja hidrokontrole (u daljem tekstu "tlačna sklopka") u rad pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i upute za uporabu pumpe koja se koristi zajedno s tlačnom sklopkom kako biste spriječili nezgode i osigurali besprijekoran rad.

Upute čuvajte tako da vam u slučaju potrebe odmah budu pri ruci.

Ako pumpu prodajete ili poklanjate, svakako uz nju priložite i ove upute.

U uputama se koriste sljedeći simboli:

OPASNOST

Simbol vam skreće pažnju na radne postupke koje treba pažljivo slijediti kako biste spriječili ozbiljne ozljede osobe.

OPREZ

Ovaj vam simbol skreće pozornost na informacije koje trebate poštivati kako ne biste oštetili uređaj.

NAPOMENA

Simbol skreće pozornost na važne tehničke pretpostavke na koje treba obratiti pozornost.

Sigurnosne odredbe

Tlačna sklopka se smije priključiti samo na električni uređaj koji odgovara standardu DIN/VDE 0100, dijelovi 737,738 i 702 (bazeni). Provjerite jesu li ugrađeni automatski osigurač od 10A i zaštita oscilacija napona struje jačine 10/30mA.

Napon koji je naveden na tipskoj pločici uređaja mora odgovarati mrežnom naponu.

Produžni kabel kojeg morate koristiti treba biti 3x1.5 mm2 i odgovarati tipu H07RN-F i standardu DIN 57282/57245. Priključak kabela treba biti zaštićen od vlage, a produžni kabel mora biti u potpunosti odmotan s bubnja.

Tlačnu sklopku ne smiju koristiti:
- osobe koje nisu upoznate u potpunosti s uputama za uporabu
- djeca i mladi mlađi od 16 godina.

Tlačna sklopka smije se upotrebljavati samo u svrhu u koju je namijenjena. Prije puštanja u pogon provjerite:
- oštećenja ili istrošenost pumpe, električnog kabela i utikača
- da tlačna sklopka nije izložena mlazu vode ili da radi po kiši

Nemojte koristiti tlačnu sklopku ako je oštećena. Popravke treba vršiti ovlašteni serviser.

Prije bilo kakvog rada na pumpi, održavanja ili čišćenja, pumpu koju pokreće tlačna sklopka isključite i izvucite utikač iz utičnice. U slučaju nepravilnog rada, pumpu odmah isključite i izvucite utikač. Osigurajte utikač od vlage.

Nemojte sami mijenjati ili dorađivati tlačnu sklopku.

Tlačna sklopka ne radi kada je odredišno mjesto smješteno 15 m iznad nje.

Dodijeljena pumpa ne smije primati više od 10 A, a tlak ne smije biti manji od 1,8 bara niti veći od 8 bara.

Namjena tlačne sklopke

Primjerena uporaba

Tlačna sklopka služi za uporabu u vašoj kući ili vrtu. Smije se koristiti samo u okviru zadanih tehničkih parametara. Tlačna sklopka je predviđena isključivo za sljedeću namjenu:
- za prenamjenu površinske pumpe ili podvodne tlačne pumpe u pumpu s automatskim sklopom (kućna pumpa za vodu).

Tlačnom sklopkom smiju se pumpati isključivo sljedeće tekućine:
- čista voda
- kišnica
- klorirana voda (bazenska voda).

Neprimjerena uporaba

Tlačna sklopka nije predviđena za neprekidan rad. Ne smije se koristiti za prijenos sljedećih tekućina:

- vode za piće
- slane vode
- pića i tekuće hrane
- prljave vode
- korozivnih tekućina ili kemikalija
- kiselina ili goriva, eksplozivnih i isparavajućih tekućina
- tekućina temperature više od 35 °C
- pjeskovite vode ili vode koja sadrži abrazivna sredstva.

Opis uređaja

Tlačna sklopka (slika A)

1 Povezni kabel za pumpu
2 Priključni kabel s utikačem
3 Manometar
4 Priključak za tlačno crijevo (1" vanjski navoj)
5 LED "Power" (dotok struje)
6 LED "Failure" (smetnje)
7 LED "On" (uključeno)
8 Tipka "Reset"
9 Priključak na pumpu (1" vanjski navoj)

Obim isporuke

Tlačna sklopka isporučuje se s dva priključna kabela.
Materijal za montiranje i priključivanje na pumpu nije uključen u obim isporuke.

Funkcije tlačne sklopke

Automatsko pokretanje pumpe
Otvaranjem zatvarača u tlačnom crijevu, tlačna će sklopka automatski pokrenuti pumpu. Ako se zatvarač zatvori, tlačna će sklopka isključiti pumpu nakon postizanja najvećeg tlaka pumpe.

Zaštita pumpe od praznog (suhog) hoda
Tlačna sklopka uključuje sigurnosnu napravu koja isključuje pumpu kod nedostatka vode.

Pumpa se isključuje nakon otprilike 45 sekundi pri čemu se pali LED „Failure“ (smetnje).

Postojana snaga prijenosa i tlak vode
Tlačna sklopka osigurava postojanu snagu prijenosa i tlak vode.

Područje rada tlačne sklopke
Tlak uključenja oko 1,8 bara
Tak isključenja najviše 8,0 bara (odn. najviši dozvoljeni tlak pumpe)

Postavljanje uređaja / stavljanje u rad

Tlačna sklopka ugrađuje se na izlazu pumpe (priključak za tlačno crijevo). Tlačna sklopka ima vanjski navoj od 1" koji se koristi za priključivanje na pumpu.

Tlačna sklopka smije se ugraditi samo okomito. Ako zbog prostora nije moguće ugraditi tlačnu sklopku izravno na izlaz pumpe, potrebno je koristiti prikladnu spojnicu.

Tlačnu sklopku moguće je ugraditi na bilo kojem dijelu tlačnog crijeva.

Za priključivanje tlačnog crijeva koristi se priključak na tlačnoj sklopci s vanjskim navojem od 1".

Radi sigurnog korištenja tlačne sklopke potrebno je ugraditi predfiltar na usisnoj cijevi.

Prvo stavljanje u rad

1. Napunite pumpu i tlačno crijevo do vrha.

Pumpa se ne može puniti preko tlačne sklopke jer je prema pumpi ugrađen nepovratni ventil

2. Otvorite neki od zatvarača koji se nalaze na tlačnom crijevu (ventil, nastavak za prskanje, slavina).
3. Uključite utikač priključnog kabela u utičnicu. Pumpa će početi s radom.

Kod prvog korištenja pumpa će se automatski isključiti nakon otprilike 10 sekundi. Nakon toga potrebno je držati pritisnutu tipku "RESET“ (8) tako dugo dok uređaj pumpa vodu. Pumpa će se automatski isključiti iz sigurnosnih razloga ako se tipka "RESET" otpusti prije nego uređaj prestane pumpati vodu. Ako pumpanje vode traje duže od 2 minute, napunite iznova pumpu i tlačno crijevo, provjerite je li sve dobro zabrtvljeno i ponovite postupak.

4. Zatvorite zatvarač u tlačnom crijevu nakon što je voda bez zračnih mjehurića istekla iz dovoda. Tlačna sklopka nakon otprilike 15 sekundi automatski isključuje pumpu. Kućna pumpa za vodu spremna je za rad.

Isključivanje tlačne sklopke

1. Izvucite utikač iz utičnice.

Korištenje uređaja

Pokrenite uređaj kao što je ranije opisano (prvo stavljanje u rad).

Tlačna sklopka je elektronički upravljana i nakon prvog puštanja u rad radi potpuno automatski.

Ručno ponovno puštanje u rad

1. Nakon smetnji ili ako uređaj kod prvog puštanja u rad nije pumpao vodu, potrebno ga je ponovno pokrenuti.
2. Provjerite usisnu stranu uređaja i razinu vode.
3. Pokrenite pumpu pritiskom na tipku "RESET“ (8).
4. Ako niti nakon više neuspješnih pokušaja uređaj ne pumpa vodu, provjerite čvrstoću navoja i ponovo napunite pumpu.

Pokazivači operativnog stanja uređaja

Operativno stanje uređaja prikazuje se pomoću kontrolnih žaruljica (LED).

Kontrolna žaruljica "Power" (5)

Prikazuje je li uređaj priključen na strujnu mrežu.

Kontrolna žaruljica "Failure" (smetnje) (6)

Ukazuje na postojanje pogreške.

Kontrolna žaruljica "On" (7)

Prikazuje radi li pumpa.

Održavanje

Prije svakog održavanja pumpe, potrebno je uređaj isključiti iz struje. Izvucite utikač priključnog kabela.

Zaštita od mraza

Zaštitite tlačnu sklopku i pumpu od mraza.
Tlačnu sklopku i pumpu uskladištite na mjestu sigurnom od mraza.

Zbrinjavanje

RL 2002/96 EG

Isluženi uređaji ne smiju se zbrinjavati bacanjem u smeće!

Pakiranje, uređaj i oprema su proizvedeni od materijala koji se mogu reciklirati i potrebno ih je zbrinuti na odgovarajući način.

Smetnje

Prije nego što počnete otklanjati smetnje, izvucite utikač iz utičnice.

LED-žaruljica	Uzroci	Otklanjanje
Žaruljica "Power" ne svijetli	Nema napona	Provjerite napajanje strujom. Ako je potrebno, neka napajanje strujom provjeri električar
žaruljica "On" ne svijetli	Pogreška u elektronici	Obavijestite servisnu službu
Žaruljica "Power" svijetli, žaruljica "On" ne svijetli	Tlačno crijevo je začepljeno	Provjerite tlačno crijevo
	Odredišno mjesto nalazi se 15 m iznad uređaja	Postavite odredišno mjesto na niže mjesto
	Nema vode na usisnoj strani	Provjerite priključke na usisnoj strani i razinu vode
	Blokiran je pogonski kotač	Očistite pumpu.
	Aktivirala se termo zaštita od pregrijavanja	Pritisnite tipku "RESET" (8)
Žaruljica "Power" svijetli, žaruljica "On" svijetli	Pogreška u elektronici	Obavijestite servisnu službu
Žaruljica "Failure" svijetli	Nema vode	Napunite pumpu i usisno crijevo i provedite prvo puštanje u rad.

Vezano uz daljnje smetnje u radu pročitajte upute za uporabu pumpe priključene na tlačnu sklopku.

Ako nikako ne možete ukloniti uzroke problema u radu pumpe, obratite se najbližem servisnom centru.

Giriş

Hidro kontrol, entegre kuru çalışma korumalı ve geri akış durdurma fonksiyonlu elektronik bir baskı şalteridir. Bir ev suyu otomatındaki yüzey pompasının donanım değişikliği için işlev görür.

Hidro kontrolü çalıştırmadan önce (bundan sonra baskı şalteri olarak anılacaktır) bu kullanma kılavuzunu ve pompanın hidro kontrolle birlikte kullanılan kılavuzu itinalı şekilde okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.

Bu kullanım kılavuzunu daima kullanıma hazır muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

Aşağıda bu kullanma kılavuzunda kullanılan semboller açıklanmıştır:

DİKKAT
Kişileri tehlikelerden korumak amacıyla tam olarak uyulması şart olan çalışma ve işletim yöntemlerinde yer alır.

DİKKAT
Cihazda haar oluşmasını engellemek için dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

AÇIKLAMA
Özellikle dikkate alınması gereken teknik standartlar için yer alır.

Emniyet uyarıları

Baskı şalteri sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e (yüzme havuzları) uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılandırılmalıdır.

Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.

Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyuna karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm² kullanın. Kablo makaraları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.

Baskı şalteri aşağıdakiler tarafından çalıştırılmamalıdır:

- Kullanım kılavuzunu okumamış ve anlamamış olan kişiler.
- 16 yaşın altında olan çocuklar ve gençler.

Baskı şalteri sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:

- Baskı şalterinin, bağlantı kablosunun ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.
- Baskı şalterinin direkt bir su huzmesine veya yağmura maruz kalmadığından

Hasarlı baskı şalteri çalıştırılmamalıdır. Tamir işlemleri sadece bize ait müşteri hizmetleri servislerinde yaptırılabilir.

Servis, bakım ve onarım çalışmalarına başlamadan önce veya arızalar esnasında baskı şalteriyle çalıştırılan pompayı devreden çıkarın ve bağlantı kablosunun şebeke fişini prizden ayırın. Şebeke fişini rutubetten koruyun.

Baskı şalteri üzerinde her türlü değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.

Alış yeri baskı şalterinden 15 m yüksekte ise baskı şalteri çalışmaz.

İlgili pompa 10 A'den daha fazla almamalıdır ve basınç 1,8 bar'ın altına düşmemelidir ve 8 bar'ın üzerine çıkmamalıdır.

Kullanım amacı

Talimatlara uygun kullanım

Baskı şalteri evde ve baheçedeki özel kullanım için tasarlanmıştır. Baskı şalteri sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir. Baskı şalteri sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:

- Bir yüzey pompasının veya otomatik devreli bir pompadaki daldırma basınç pompasının donanım değişikliği için işlev görür (ev suyu otomatı).

Baskı şalteri sadece aşağıdaki sıvıların sevki için tasarlanmıştır:

- Saf su
- Yağmur suyu
- Klorlu su (yüzme havuzlarındaki su)

Amaca uygun olmayan kullanım

Baskı şalteri sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- İçme suyu
- Tuzlu su

- Gıdda maddeleri
- Kirli su
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- 35 °C'den daha sıcak olan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü sıvılar

Cihaz açıklama

Baskı şalteri (Resim A)

1 Pompaya giden bağlantı kablosu
2 Şebeke fişli bağlantı kablosu
3 Manometre
4 Basınç borusu bağlantısı (1" dış dişli)
5 LED "Power"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 "Reset" tuşu
9 Pompaya giden bağlantı (1" dış dişli)

Teslimat kapsamı

Baskı şalteri komple şekilde iki bağlantı kablosu ile teslim edilir.

Bir pompaya bağlantı için yarayan montaj malzemesi teslimat kapsamında değildir.

Baskı şalterinin işlevleri

Pompanın otomatik işletimi
Basınç borusundaki bir kapağın açılması esnasında pompa otomatik olarak baskı şalteri sayesinde devreye alınır. Kapak kapatıldığında, baskı şalteri azami pompa basıncına ulaşılmasından sonra pompayı tekrar devreden çıkarır.

Pompanın kuru çalışmadan korunması
Baskı şalteri, pompayı yetersiz su olması halinde devreden çıkaran bir emniyet tertibatıdır.

Devreden çıkma yakl. 45 sn. sonra gerçekleşir ve "Failure" LED'in yanması ile gösterilir.

Sabit sevk gücü ve basınç
Baskı şalteri sabit bir basınç esnasında sabit bir sevk gücü sağlar.

Baskı şalterinin işlev aralığı
Devreye girme basıncı yakl. 1,8 bar
Devreden çıkma basıncı maks. 8,0 bar (veya pompanın azami basıncı)

Cihaz kurulumu, işletim

Baskı şalteri pompa çıkışına (basınç borusu bağlantısı) monte edilir. Baskı şalteri pompaya bağlamak için bir 1" 'lik dış dişliye sahiptir.

Baskı şalteri sadece dikey olarak monte edilebilir. Pompa çıkışına doğrudan montaj yer problemi nedeniyle mümkün değilse, uygun bir bağlantı parçası kullanın.

Baskı şalteri basınç borusunun her yerine takılabilir.

Basınç borusunun bağlanması için baskı şalterinde 1" 'lik dış dişliye sahip bir bağlantı bulunur.

Baskı şalterinin güvenli bir şekilde işletilebilmesi için emme borusunda bir ön filtre monte edilmiş olmalıdır.

İlk işletim

1. Pompayı ve emme borusunu taşana kadar doldurun.

Pompaya bir geri tepme valfı takılmış olduğundan baskı şalteri üzerinden pompa doldurulamaz.

2. Basınç borusunda bulunan bir kapağı açın (supap, enjektörler, su vanası).
3. Bağlantı kablosunun şebeke fişini prize takın. Pompa çalışmaya başlar.

İlk işletime alındığında yakl. 10 sn. sonra pompa otomatik olarak devreden çıkar. Ardından "RESET" (8) tuşuna, pompa su besleyene kadar bastırılmalıdır. "RESET" tuşu, pompa su beslemeden önce bırakılırsa pompa emniyet nedenleriyle otomatik olarak devreden çıkar. Emme işlemi 2 dk.'dan daha fazla sürecek olursa, pompa ve emme hortumu yeniden doldurun, vidalı bağlantıların sızdırıp sızdırmadığını kontrol edin ve işlemi tekrar edin.

4. Basınç borusundaki kapağı su borudan hava girmeksizin aktıktan sonra kapatın. Baskı şalteri pompayı 15 sn. sonra otomatik oalrak devreden çıkar. Ev suyu otomatı çalışmaya hazırdır.

Baskı şalterini devreden çıkarın

1. Şebeke fişini prizden çekin.

Cihazın kullanımı

Cihazı açıklandığı gibi çalıştırın (ilk işletim).

Baskı şalteri elektronik olarak ayarlanır ve ilk işletime alınmadan sonra tam otomatik çalışır.

Manuel yeniden başlatma

1. Arızalardan sonra veya ilk işletim esnasında su sevk edilmezse, pompa manuel olarak çalıştırılamaz.
2. Cihazın emme tarafını ve su seviyesini kontrol edin.
3. Pompayı "RESET" tuşuna (8) basarak çalıştırın.
4. Birkaç denemeden sonra su beslenmezse, vidalı bağlantıların sızıdırıp sızdırmadığını kontrol edin ve pompayı tekrar doldurun.

İşletim durumu göstergeleri

İşletim durumları kontrol lambalarının (LED) yardımıyla gösterilir.

Kontrol lambası "Power" (5)

Cihazın şebekeye bağlı olup olmadığını gösterir.

Kontrol lambası "Failure" (6)

Bir hatanın söz konusu olup olmadığını gösterir.

Kontrol lambası "On" (7)

Pompanın çalıştığını gösterir.

Onarım ve bakım

Tüm bakım ve koruma çalışmalarından önce baskı şalterini şebekeden çekin. Bağlantı kablosunun fişini prizden çekin.

Don önleyici

Baskı şalterini koruyun ve pompayı dondan koruyun.

Baskı şalterini ve pompayı boşaltın ve donmayacak şekilde depolayın.

Atıkların yokedilmesi

AB 2002/
96 direktifi

Ömrünü tamamlamış cihazlar evsel atıklar ile birlikte atılmamalı!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

Arıza

Arıza gidermeye yönelik tüm çalışmalardan önce çekin.

LED göstergeleri	Olası nedeni	Sorun giderme
LED "Power" yanmıyor LED "On" yanmıyor	Şebeke gerilimi mevcut değil	Akım beslemesini kontrol edin, gerekirse elektrikçiye kontrol ettirin
	Elektronikte hata	Müşteri hizmetlerini bilgilendirin
LED "Power" yanıyor, LED "On" yanmıyor	Basınç borusu tıkalı	Basınç borusunu kontrol edin
	Alış yeri 15 m'den daha yüksek	Alış yüksekliğini düşürün
	Emme tarafında su yetersizliği	Emme tarafındaki bağlantıları ve su seviyesini kontrol edin
	Pompanın çarkı bloke olmuş	Pompanın temizlenmesi
	Pompanın termo koruması devreye girdi	"RESET" tuşuna (8) basın
LED "Power" yanıyor, LED "On" yanıyor	Elektronikte hata	Müşteri hizmetlerini bilgilendirin
"Failure" LED'i yanıyor	Su yetersizliği	Pompayı ve emme borusunu doldurun ve ilk işletime alma işlemini yürütün

Diğer işletim arızalarında lütfen bağlı pompanın kullanım kılavuzunu okuyun. Giderilemeyen arızalarda lütfen ilgili yetkili müşteri hizmetlerine yönelin.

Introdução

O Hydrocontrol é um interruptor de pressão electrónico com protecção contra funcionamento a seco integrado e bloqueio de refluxo. Destina-se à adaptação de uma bomba de superfície em equipamento de água de uso doméstico.

Antes de colocar o Hydrocontrol (de ora em diante designado interruptor de pressão) em funcionamento, ler atentamente o presente manual de instruções, assim como o manual de instruções da bomba associada. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.

Conserve as instruções de utilização sempre acessíveis e entregue-as juntamente com o equipamento a futuros utilizadores.

Seguidamente são explicados os símbolos utilizados nas instruções de utilização:

CUIDADO
é a indicação que alerta para procedimentos de trabalho ou de funcionamento que devem ser rigorosamente cumpridos por forma a excluir danos pessoais.

ATENÇÃO
remete para informação que deve ser considerada para evitar danos no equipamento.

INDICAÇÃO
remete para requisitos técnicos que devem ser especialmente tidos em consideração.

Advertências de segurança

Só é permitida a ligação do interruptor de pressão a um circuito de alimentação eléctrica conforme com a norma DIN/VDE 0100, Parte 737, 738 e 702 (piscinas). Para efeitos de protecção deve ser instalado um dispositivo disjuntor de 10 A e um interruptor de corrente diferencial residual com uma corrente residual nominal de 10/30 mA.

As indicações relativas à tensão de rede e ao tipo de corrente que constam da placa de especificações técnicas devem corresponder aos dados da rede eléctrica.

Utilizar exclusivamente extensões de 3 x 1,5 mm^2 da qualidade H07RN-F, conformes com a norma DIN 57282/57245, com ficha com protecção contra projecção de água. As bobinas de enrolamento de cabos devem estar totalmente desenroladas.

O interruptor de pressão não pode ser accionado por:

- pessoas que não tenham lido e compreendido as instruções de utilização.
- crianças ou jovens com idade inferior a 16 anos.

O interruptor de pressão deve ser utilizado exclusivamente para o fim a que se destina. Antes da utilização, garantir que:

- o interruptor de pressão, o cabo de ligação e a ficha de rede não se encontram danificados.
- o interruptor de pressão não está exposto à acção de jactos de água directos ou da chuva.

Os interruptores de pressão danificados não podem ser accionados. Os trabalhos de reparação devem ser realizados exclusivamente nas oficinas de assistência técnica autorizadas.

Desligar sempre a bomba associada ao interruptor de pressão antes de realizar quaisquer trabalhos de manutenção, conservação ou de reparação, ou em caso de falha, e desligar a ficha de rede do cabo de ligação da tomada. Proteger a ficha de rede da humidade.

Estão totalmente interditas as alterações e adaptações por iniciativa própria no interruptor de pressão.

O interruptor de pressão não funciona se o local de tomada estiver 15 m acima do mesmo.

A bomba associada não pode consumir mais de 10 A nem apresentar uma pressão inferior a 1,8 bar ou superior a 8 bar.

Utilização

Utilização adequada

O interruptor de pressão destina-se exclusivamente a utilização privada em casa e no jardim. Só pode ser accionado dentro dos limites de utilização definidos de acordo com as especificações técnicas. O interruptor de pressão destina-se exclusivamente às seguintes aplicações:

- conversão de uma bomba de superfície ou de uma bomba de pressão submersível numa bomba de comutação automática (equipamento de água de uso doméstico).

O interruptor de pressão destina-se exclusivamente ao transporte dos seguintes líquidos:

- água limpa
- águas pluviais
- água clorada (água de piscinas).

Utilização inadequada

O interruptor de pressão não pode funcionar em permanência. O interruptor não é adequado à tomada de:

- água potável
- água salgada
- substâncias alimentares
- águas residuais
- agentes agressivos, produtos químicos
- líquidos cáusticos, combustíveis, explosivos ou que libertem gás
- substâncias com uma temperatura superior a 35 ºC
- águas contendo areia ou líquidos abrasivos.

Descrição do aparelho

Interruptor de pressão (Imagem A)

1 Cabo de ligação à bomba
2 Cabo de ligação com ficha de rede
3 Manómetro
4 Ligação do tubo de pressão (rosca exterior de 1")
5 LED "Power"
6 LED "Failure"
7 LED "On"
8 Tecla "Reset"
9 Ligação à bomba (rosca exterior de 1")

Âmbito do fornecimento

O interruptor de pressão é fornecido completo com dois cabos de ligação.

O material de montagem para ligação a uma bomba faz parte do material fornecido.

Funções do interruptor de pressão

Operação automática da bomba
Ao abrir o fecho do tubo de pressão, a bomba é accionada automaticamente pelo interruptor de pressão. Se o fecho for fechado, o interruptor de pressão volta a desligar a bomba depois de atingida a pressão máxima da bomba.

Protecção da bomba contra funcionamento a seco
O interruptor de pressão está equipado com um dispositivo de protecção, que desliga a bomba em caso de falta de água.

O corte é realizado no espaço de 45 s, sendo sinalizado com o acender do LED "Failure".

Débito e pressão constantes
O interruptor de pressão garante um débito constante com uma pressão constante.

Gama de funcionamento do interruptor de pressão
Pressão de accionamento aprox. 1,8 bar

Pressão de corte máx. 0,8 bar (ou com pressão máxima da bomba)

Montagem do aparelho, colocação em funcionamento

O interruptor de pressão é montado à saída da bomba (bocal do tubo de pressão). O interruptor de pressão tem uma rosca exterior de 1" para ligação à bomba.

O interruptor de pressão deve ser montado na vertical. Se, por motivos relacionados com o espaço disponível, não for possível a montagem à saída da bomba, é necessário utilizar uma peça de ligação adequada.

O interruptor de pressão pode ser ligado em qualquer ponto do tubo de pressão.

Para ligação do tubo de pressão, utilizar a ligação com rosca exterior de 1" do interruptor de pressão.

Para um funcionamento seguro do interruptor de pressão, o tubo de aspiração deve estar equipado com um pré-filtro.

Primeira colocação em funcionamento

1. Atestar a bomba e o tubo de aspiração até transbordarem.

A bomba não pode ser atestada através do interruptor de pressão, uma vez que se encontra montada uma válvula anti-retorno em direcção à bomba.

2. Abrir o fecho existente no tubo de pressão (válvula, injector, torneira).
3. Ligar a ficha de rede do cabo de ligação à tomada. A bomba começa a funcionar.

Na primeira colocação em funcionamento, a bomba desliga automaticamente decorridos 10 seg. Em seguida, premir a tecla "RESET" (8) até a bomba começar a transportar água. Ao soltar a tecla "RESET" antes de a bomba começar a debitar água, a bomba desliga automaticamente por motivos de segurança. Se o processo de aspiração demorar mais de 2 min., encher novamente a bomba e a mangueira de aspiração, verificar as uniões roscadas quanto a fugas e repetir o procedimento.

4. Fechar o fecho do tubo de pressão após a passagem de água sem bolhas de ar no tubo. O interruptor de pressão desliga a bomba automaticamente decorridos 15 s. O equipamento de água doméstico está pronto a funcionar.

Desligar o interruptor de pressão

1. Desligar a ficha de rede da tomada.

Operação do aparelho

Colocar o aparelho em funcionamento, conforme descrito (primeira colocação em funcionamento).

O interruptor de pressão dispõe de regulação electrónica e funciona de modo totalmente automático após a primeira colocação em funcionamento.

Re-arranque manual

1. Após falhas ou no caso de não ser debitada água na primeira colocação em funcionamento, a bomba deve ser iniciada manualmente.
2. Verificar o lado de aspiração da bomba e o nível de água.
3. Accionar a bomba, premindo a tecla "RESET" (8).
4. Se, após várias tentativas infrutíferas, não for transportada água, verificar as uniões roscadas quanto a fugas e encher novamente a bomba.

Indicadores dos estados de funcionamento

Os estados de funcionamento são indicados através das luzes avisadoras (LED).

Luz avisadora "Power" (5)

Indica se o aparelho se encontra ligado à rede.

Luz avisadora "Failure" (6)

Indica a existência de uma avaria.

Luz avisadora "On" (7)

Indica que a bomba está em funcionamento.

Manutenção e conservação

Antes de iniciar quaisquer trabalhos de manutenção e de conservação, desligar o interruptor de pressão da rede. Desligar a ficha do cabo de ligação da tomada.

Protecção anti-congelante

Proteger o interruptor de pressão e a bomba contra o congelamento.

Esvaziar o interruptor de pressão e esvaziar a bomba e armazenar ao abrigo do gelo.

Eliminação

Directiva 2002/96/CE

Não proceder à eliminação de aparelhos inutilizados juntamente com o lixo doméstico!

A embalagem, o aparelho e os acessórios foram fabricados a partir de materiais recicláveis, devendo ser eliminados como tal.

Avaria

Antes de iniciar quaisquer trabalhos para resolução de avarias, desligar sempre a ficha de ligação à rede!

Indicações LED	Causa	Resolução
LED "Power" não acende	Sem tensão de rede	Verificar a alimentação eléctrica; se necessário, solicitar a um electricista a verificação respectiva.
LED "On" não acende	Falha no sistema electrónico	Informar a assistência técnica
LED "Power" acende; LED "On" não acende	Tubo de pressão entupido	Verificar tubo de pressão
	Local de tomada com altura superior a 15 m	Reduzir a altura de tomada
	Falta de água no lado de aspiração	Verificar as ligações no lado de aspiração e o nível de água
	Impulsor da bomba bloqueado	Limpar a bomba
	Protecção térmica da bomba accionada	Premir a tecla "RESET" (8)
LED "Power" acende; LED "On" acende	Falha no sistema electrónico	Informar a assistência técnica
LED "Failure" acende	Falta de água	Encher a bomba e o tubo de pressão e proceder à primeira colocação em funcionamento.

Relativamente a outras falhas de funcionamento, ler o manual de instruções da bomba associada. Em caso de falhas que não sejam passíveis de resolução, contactar a nossa assistência técnica da zona.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt, in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien, EG-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt
Elektronischer Druckschalter

Seriennummer
G3903905

Typ
Hydrocontrol

Hersteller
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EG-Richtlinien
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Bevollmächtigter
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonisierte Normen
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.
Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
- Beachtung der Bedienungsanleitung
- Verwendung von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

EC declaration of conformity

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product
Manometric Switch

Serial number
G3903905

Model
Hydrocontrol

Manufacturer
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU directives
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Executive Officer
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonised standards
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Warranty

If any material or manufacturing defects are found during the statutory customer protection period, we will either repair or replace the equipment, whichever we consider the more appropriate. This statutory period may vary according to the legislation in force in the country where the equipment was purchased.

Our warranty is valid only if:

- The equipment has been used properly
- The operating instructions have been followed
- Genuine replacement parts have been used

The warranty is no longer valid if:

- The equipment has been tampered with
- Technical modifications have been made
- The trimmer was not used for its intended purpose (for example, used for commercial or communal applications)

The following are not covered by warranty:

- Paint damage due to normal wear
- Wear parts identified by a border XXX XXX (X) on the spare parts list
- Combustion motors – these are covered by a separate warranty from the manufacturer concerned

To make a claim under warranty, please take this statement of warranty and proof of purchase to the nearest authorised customer service centre. This warranty does not affect the usual statutory rights of the customer relative to the seller.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit
Pressostat électronique

Numéro de série
G3903905

Type
Hydrocontrol

Fabricant
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directives UE
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Fondé de pouvoir
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normes harmonisées
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Les défauts matériels ou de fabrication éventuels sur l'appareil sont couverts par notre garantie pendant la période de garantie légale pour les réclamations et nous les corrigeons à notre gré par une réparation ou une livraison de remplacement. La période de garantie est déterminée selon la loi du pays où l'appareil a été acheté.

Notre confirmation de garantie ne s'applique qu'en cas de :

- Traitement correct de l'appareil
- Respect du mode d'emploi
- Utilisation de pièces de rechange d'origine

La garantie s'éteint en cas de :

- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- D'utilisation non conforme à l'usage prévu (p. ex utilisation commerciale ou municipale)

Ne sont pas couverts par la garantie :

- Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
- Les pièces d'usure sui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange XXX XXX (X)
- Les moteurs à combustion – ces derniers sont couverts par les prestations de garantie des fabricants de moteur correspondants

Dans un cas impliquant la garantie, veuillez-vous adresser avec cette carte de garantie et votre bon d'achat à votre revendeur ou au centre de service-après vente agréé le plus proche. De par cet accord de garantie, les prestations en garantie légales de l'acheteur vis à vis du vendeur ne sont pas affectées.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto
Pressostato elettronico

Numero di serie
G3903905

Tipo
Hydrocontrol

Costruttore
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Direttive UE
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Delegato
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Norme armonizzate
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanzia

Qualsiasi difetto del materiale o di fabbricazione sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione. Il periodo di garanzia dipende dalle leggi del paese, in cui viene acquistata la macchina.

La nostra garanzia è valida solo nei seguenti casi:

- utilizzo corretto della macchina
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- impiego di ricambi originali

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sulla macchina
- modifiche tecniche alla macchina
- impiego non conforme alle prescrizioni (per es. impiego professionale o in ambito pubblico)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla vernice riconducibili alla normale usura
- particolari soggetti a usura, che sulla scheda ricambi siano contrassegnati da XXX XXX (X)
- motori a combustione – Per questi valgono le norme di garanzia del produttore del motore

Per richiedere una prestazione in garanzia rivolgersi - con questa dichiarazione e lo scontrino dell'acquisto - al rivenditore o al Centro assistenza autorizzato più vicino. La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

Declaración dé conformidad CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

Producto
Conector de presión electrónico

Número de serie
G3903905

Modelo
Hydrocontrol

Fabricante
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directivas CE
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Evaluación
de conformidad

2000 /14/EG
Anexo V

Apoderado
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normas armonizadas
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantía

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida únicamente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales

La garantía se extingue cuando:

- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista (por ejemplo, utilización industrial o comunal)

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X)
- motores de combustión: para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión

En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product
Elektronische drukschakelaar

Serienummer
G3903905

Type
Hydrocontrol

Fabrikant
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-richtlijnen
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Gevolmachtigde
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Geharmoniseerde normen
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming (bijvoorbeeld bedrijfsmatig of gemeentelijk gebruik)

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering XXX XXX (X)
- verbrandingsmotoren – hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant

Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

EF-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse,
opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver,
EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt
Elektronisk trykafbryder

Serienummer
G3903905

Type
Hydrocontrol

Producent
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-direktiver
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Befuldmægtiget repræsentant
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmoniserede standarder
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuelle materiale- eller produktionsfejl ved maskinen afhjælpes inden for den lovbestemte forældelsesfrist for garantikrav ved reparation eller erstatningslevering efter vores valg. Forældelsesfristen retter sig efter lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garantitilsagn gælder kun ved:

- Korrekt behandling af maskinen
- Iagttagelse af betjeningsvejledningen
- Anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- Reparationsforsøg på maskinen
- Tekniske ændringer på maskinen
- Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse)

Garantien omfatter ikke:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der på reservedelskortet er mærket med ramme [XXX XXX (X)]
- Forbrændingsmotorer – disse er omfattet af særlige garantibestemmelser fastsat af den pågældende motorproducent

I garantitilfælde bedes du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede kundeserviceafdeling og medbringe denne garantierklæring og købskvitteringen. Dette garantitilsagn har ingen indflydelse på købers ved lov fastsatte garantikrav over for sælger.

EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt
Elektronisk tryckströmställare

Serienummer
G3903905

Typ
Hydrocontrol

Tillverkare
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-direktiv
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Företrädare
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmoniserade normer
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuella material- eller tillverkarfel på maskinen ansvarar vi för under garantin inom den lagstadgade preskriptionstiden antingen genom reparation eller utbyte av del/delar. Preskriptionstiden gäller efter respektive lands lag, där maskinen införskaffades.

Våra garantiåtaganden gäller endast vid:

- Ett korrekt handhavande av maskin
- Beaktande av bruksanvisning
- Användning av reservdelar i original

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök av maskin
- Tekniska ändringar på maskinen
- Ej ändamålsenlig användning (t.ex. användning för kommersiellt bruk eller användning inom kommunal verksamhet)

Garantin gäller inte för:

- Lackskador, som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelskartan är märkta med ramar XXX XXX (X)
- Förbränningsmotorer – För dessa gäller separata garantibestämmelser från respektive motortillverkare

Vid garantifall var god uppsök din handlare med denna garantiförsäkran och kvittot eller närmaste auktoriserade kundtjänstställe. Genom detta garantiåtagande berörs inte köparens lagstadgade garanti gentemot försäljaren.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa,
kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä,
EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote
Elektroninen painekytkin

Sarjanumero
G3903905

Tyyppi
Hydrocontrol

Valmistaja
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-direktiivit
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Valtuutettu henkilö
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonisoidut standardit
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Takuu

Laitteessa mahdollisesti esiintyvät materiaali- tai valmistusvirheet korjataan lakisääteisen takuun voimassaoloaikana valmistajan parhaaksi katsomalla tavalla joko korjaamalla tai toimittamalla asiakkaalle varaosa.
Takuun voimassaoloaika määräytyy laitteen ostomaan lakien mukaisesti.

Valmistajan myöntämä takuu pätee vain seuraavien edellytysten täyttyessä:

- Laitetta käytetään asianmukaisesti
- Käyttöohjetta noudatetaan
- Laitteessa käytetään alkuperäisiä varaosia

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta on käytetty määräysten tai ohjeiden vastaisella tavalla (esim. kaupalliseen tai kunnallistekniseen tarkoitukseen)

Takuu ei koske:

- Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakaavioon kehyksellä XXX XXX (X)
- Polttomoottoreita – Niitä koskevat kulloinkin kyseessä olevan moottorinvalmistajan erilliset takuumääräykset

Ota takuutapauksessa yhteyttä jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja esitä tämä takuutodistus ja myyntikuitti. Valmistajan myöntämä takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä takuuvaatimuksia.

Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze,
odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU,
bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produktt.

Produkt
Elektronický tlakový spínač

Sériové číslo
G3903905

Typ
Hydrocontrol

Výrobce
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Směrnice EU
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Zmocněnec
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizované normy
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné lhůty na odstranění nedostatků podle našeho uvážení buď opravou nebo náhradou. Lhůta na odstranění nedostatků se řídí právem země, kde byl přístroj zakoupen.

Naše záruka platí jen v případěi:

- Řádné manipulace s přístrojem
- Dodržení návodu k obsluze
- Používání originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- Pokusu o opravu přístroje
- Technických změn na přístroji
- Nevhodném používání
  (např. komerční nebo komunální využití)

Ze záruky je vyňato:

- Poškození laku, ktré se týká normálního opotřebení
- Rychle se opotřebující součásti, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem XXX XXX (X)
- Spalovací motory – na ně se vztahuje zvláštní záruka daného výrobce motoru

V záručním případě se obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o nákupu na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího vůči prodejci nedotčeny.

Vyhlásenie o zhode - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok
Elektronický tlakový spínač

Výrobné číslo
G3903905

Typ
Hydrocontrol

Výrobca
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Smernice EÚ
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Splnomocnenec
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizované normy
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

Prípadnú materiálovú alebo výrobnú chybu počas zákonnej záručnej lehoty odstránime podľa nášho rozhodnutia pomocou opravy alebo náhradnej dodávky. Premlčacia doba je určená podľa práva krajiny, kde bolo zariadenie nakúpené.

Náš prísľub záruky platí len v prípade, že:

- Zariadenie bolo správne obsluhované
- Dodržiaval sa návod na obsluhu
- Používali sa len originálne náhradné diely

Záruka stráca platnosť v prípade, že:

- Na zariadení boli vykonané pokusy o opravu
- Na zariadení boli vykonané technické zmeny
- Zariadenie sa nepoužívalo podľa účelu, na ktorý bolo určené (napr. priemyselné alebo komunálne použitie)

Zo záruky sú vylúčené:

- Poškodenia laku, ku ktorým došlo normálnym opotrebovaním
- Opotrebovávané diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámčekom XXX XXX (X)
- Spaľovacie motory – Pre tieto platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motora

V prípade záruky sa obráťte, prosím, s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o nákupe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto prísľubom záruky zostávajú zákonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu na odstránenie nedostatkov nedotknuté.

EU megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-irányelvekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék
Elektromos nyomáskapcsoló

Gyártási szám
G3903905

Typ
Hydrocontrol

Gyártó
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-irányelvek
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Meghatalmazott
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizált szabványok
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garancia

A készülék esetleges anyag-, illetve gyártási hibáit a szavatosság törvényes elévülési idején belül, saját választásunknak megfelelően javítással vagy pótalkatrész biztosításával hárítjuk el. Az elévülési idő vonatkozásában annak az országnak a törévenyei az irányadók, amelyben a készüléket megvásárolták.

A garancia érvényes, ha:

- A készüléket szakszerűen használták
- Betartották a használati utasítást
- Eredeti pótalkatrészeket használtak

A garancia nem érvényes, ha:

- A készüléket sajátkezűleg javították
- A készülék műszaki jellemzői megváltoztak
- A készüléket nem rendeltetésszerűen használták (pl. ipari vagy kommunális célú hasznosítás esetén)

A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- A lakkozás normál használatból eredő sérülései
- Kopásnak kitett alkatrészek, amelyek a pótalkatrész-kártyán bekeretezett számmal vannak jelölve XXX XXX (X)
- Belsőégésű motorok – Ezekre az adott motor gyártója által kiadott külön garanciavállalás érvényes

Garanciális esetben kérjük, hogy ezzel a garanciavállalási nyilatkozattal és a vásárláskor kapott számlával forduljon az üzlethez, ahol a vásárlás történt, vagy a legközelebbi ügyfélszolgálathoz. Ez a garanciavállalás a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényét nem érinti.

Deklaracja zgodności EWG

Niniejszym oznajmiamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt
Presostat elektroniczny

Numer seryjny
G3903905

Typ
Hydrocontrol

Producent
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Wytyczne UE
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Pełnomocnik
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normy zharmonizowane
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Gwarancja

Ewentualne wady materiałowe lub produkcji urządzenia usuwamy w przepisowym okresie gwarancji braku wad, poprzez naprawę lub wymianę według naszego wyboru. Okres gwarancji określany jest według przepisów kraju zakupu.

Gwarancja przysługuje tylko wtedy gdy:

- Obchodzono się odpowiednio z urządzeniem
- Przestrzegano instrukcji obsługi
- Stosowano oryginalne części zamienne

Gwarancja wygasa gdy:

- Próbowano urządzenie naprawiać
- Dokonywano zmian technicznych w urządzeniu
- Stosowano urządzenie nizgodnie z przeznaczeniem (np. zawodowe lub komunalne zastosowanie)

Gwarancja nie obejmuje:

- Uszkodzeń lakieru wynikłych z normalnego zużycia
- Części podlegających zużyciu oznaczonych w wykazie XXX XXX (X) w ramkach
- Spalonych silników – Dla nich obowiązują odrębne postanowienia gwarancyjne producenta silnika

W przypadku konieczności korzystania z gwarancji proszę się zwrócić do Waszego sprzedawcy lub autoryzowanej placówki serwisowej z niniejszą deklaracją gwarancji i dowodem zakupu. Udzielenie gwarancji nie ma wpływu na prawne możliwości roszczeń nabywcy względem sprzedawcy.

Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам,применяемым к данному продукту.

Продукт
Электронный гидронапорный выключатель

Серийный номер
G3903905

Тип
Hydrocontrol

Производитель
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Директивы ЕС
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Уполномоченный представитель
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Согласованные нормы
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантия

Мы готовы устранить некоторые погрешности материала или изготовления в течение установленного законом срока давности предъявления претензии по качеству (путем ремонта или замены - по нашему усмотрению). Срок давности определяется законодательством страны, где был куплен инструмент.

Наши гарантийные обязательства действительны только в следующих случаях:

- При надлежащем обращении с инструментом
- При соблюдении руководства по эксплуатации
- При использовании оригинальных запасных частей

Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- При попытке починить инструмент
- При внесении изменений в конструкцию инструмента
- При ненадлежащем использовании инструмента (например, в промышленных или коммунальных целях)

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения лакового покрытия, возникшие по причине нормального износа
- Изнашиваемые детали, отмеченные рамкой XXX XXX (X) на карте запасных частей
- Двигатели внутреннего сгорания – На них распространяются отдельные гарантийные обязательства соответствующего производителя двигателей

В случае, требующем предоставления гарантии, пожалуйста, обратитесь с данным гарантийным письмом и чеком, подтверждающим покупку, к Вашему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Данные гарантийные обязательства не распространяются на определенный законом порядок предъявления покупателем претензий по качеству к продавцу.

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погодженихдиректив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт
електронний кнопковий вимикач

Серійний номер
G3903905

Тип
Hydrocontrol

Виробник
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Директиви ЄС
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Уповноважений представник
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Погоджені норми
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантія

Протягом встановленого законодавством строку давності претензій щодо якості пристрою ми усунемо деякі дефекти матеріалу або виробничий брак шляхом ремонту або заміни (за нашим розсудом). Строк давності визначається правовими нормами тієї місцевості, де було куплено пристрій.

Наші гарантійні зобов'язання дійсні лише в таких випадках:

- Належна експлуатація пристрою
- Дотримання інструкції з експлуатації
- Використання оригінальних запасних частин

Гарантія втрачає силу в таких випадках:

- У разі здійснення спроби полагодити інструмент
- технічні зміни пристрою
- У разі неналежного використання інструмента (наприклад, у промислових або комунальних цілях)

Гарантія не розповсюджується на такі випадки:

- На пошкодження лакованої поверхні, які утворились унаслідок звичайного зношування
- Деталі, що зношуються (позначені рамкою XXX XXX (X) на карті запасних частин)
- На двигуни внутрішнього згоряння – На них розповсюджуються окремі гарантійні норми відповідного виробника двигунів

У випадку, що потребує надання гарантії, звертайтесь з цим гарантійним листом та документом, який підтверджує акт купівлі, до Вашого дилера або до найближчого авторизованого сервісного центру. Ці гарантійні зобов'язання не розповсюджуються на правові претензії клієнта до продавця стосовно якості проданого пристрою.

Izjava ES o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU in upoštevnimi standardi za tovrstne izdelke.

Izdelek
Elektronsko tlačno stikalo

Serijska številka
G3903905

Tipi
Hydrocontrol

Proizvajalec
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Direktive EU
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Pooblaščeni zastopnik
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Usklajene norme
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garancija

V zakonitem garancijskem roku morebitne napake v materialu ali izdelavi v skladu z našo presojo brezplačno odpravimo bodisi s popravilom ali zamenjavo delov. Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje države, v kateri ste napravo kupili.

Naša garancija velja samo:

- če napravo uporabljate v skladu z navodili in namenom
- če upoštevate navodila za uporabo
- če uporabljate le originalne nadomestne dele

Garancijske pravice prenehajo veljati:

- če skuša napravo popraviti nepooblaščena oseba
- če opravite tehnične spremembe na napravi
- v primeru nenamenske uporabe (npr. v pridobitvene ali komunalne namene)

Garancija ne krije:

- poškodb laka, ki so posledica običajne obrabe
- obrabnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirčkom XXX XXX (X)
- za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec

V primeru uveljavljanja garancije se z garancijskim listom in računom obrnite na svojega prodajalca ali najbližji pooblaščeni servis. Navedbe v pričujoči garancijski izjavi ne omejujejo zakonsko določenih pravic, ki jih ima kupec do prodajalca.

EZ izjava o sukladnosti

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet,
odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica,
EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

Proizvod
Elektronička tlačna sklopka

Serijski broj
G3903905

Tip
Hydrocontrol

Proizvođač
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU smjernice
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Opunomoćenik
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizirane norme
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Jamstvo

Eventualne greške na materijalu ili greške pri proizvodnji koje se pojave na uređaju otklanjamo za vrijeme zakonskog jamstvenog roka za zahtjeve u slučaju nedostatak po našem izboru u vidu popravke ili zamjenske isporuke. Jamstveni rok određuje se prema zakonu zemlje u kojoj je uređaj kupljen.

Naše jamstvo vrijedi samo u slučaju:

- propisnog rukovanja uređajem
- poštivanja uputa za rukovanje
- uporabe originalnih zamjenskih dijelova

Pravo na jamstvo gubi se u slučaju:

- pokušaja popravaka na uređaju
- tehničkih izmjena na uređaju
- nenamjenske uporabe
  (npr. profesionalna ili komunalna uporaba)

Iz jamstva su isključeni:

- oštećenja na laku koja nastaju uslijed normalnog habanja
- potrošni dijelovi koji su označeni na kartici s rezervnim dijelovima s okvirom XXX XXX (X)
- motori s unutarnjim izgaranjem – za njih vrijede odvojene jamstvene odredbe odgovarajućeg proizvođača motora

U slučaju jamstvenog zahtjeva molimo obratite se s ovom izjavom o jamstvu i dokazom o kupnji Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi za kupce. Ovom izjavom o jamstvu nisu obuhvaćeni zahtjevi u slučaju nedostataka koje kupac može imati prema prodavaču.

EG uygunluk açıklaması

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüneözgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün
Baskı şalteri

Seri numarası
G3903905

Tip
Hydrocontrol

Üretici
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

AB standartları
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Yetkili
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Karma normal
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Cihazda herhangi bir malzeme veya üretici hatasında veya arıza durumlarında yasal garanti süresi içinde gerekli değişimler tarafımızdan yapılacak seçime bağlı olarak onarım veya yedek parça teslimi olarak gerçekleştirilecektir.
Garanti süresi cihazın satın alındığı ilgili ülkenin yasal zorunluluğu ile belirlenmiştir.

Garanti ancak şu durumlarda geçerlidir:

- Cihazın amacına uygun olarak kullanılmasında
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- Orijinal yedek parçaların kullanımında

Garanti hangi durumlarda geçersizdir:

- Cihazda onarım denemeleri
- Cihaz üzerinde teknik değişiklikler
- Talimatlara uygun olmayan şekilde kullanım (örn. ticari veya belediye amaçlı kullanım)

Şunlar garanti dışıdır:

- Normal kullanımdan dolayı ortaya çıkmış boya hasarları
- Yedek parça kartında XXX XXX (X) çerçevesi [XXX XXX (X)] ile işaretlenmiş olan aşınan parçalar
- İçten yanmalı motor – Bunlar için ilgili motor üreticisinin ayrı olarak verilen garanti şartları geçerlidir

Garantinin gerekmesi durumunda lütfen bu garanti belgesi ve cihazın faturası ile satıcınıza veya en yakın yetkili müşteri servisine danışın.
Bu garanti onayı ile ürünü satın alanın yasal hasar talepleri saklıdır.

Declaração de conformidade CE

Declaramos que o modelo deste produto por nós comercializado corresponde aos requisitos das directivas harmonizadas da UE, às normas de segurança da UE e às normas específicas do produto.

Produto
Tauchpumpe, elektrisch

N.º de série
G3903905

Tipo
Hydrocontrol

Fabricante
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directivas UE
1997/23/EG
1998/37/EG
2000/14/EG (13)
1989/336/EG
1973/23/EG

Representante
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normas harmonizadas
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-22

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantia

Garantimos a reparação ou substituição do produto em caso de eventuais falhas de material ou erros de fabrico durante o prazo de validade legal aplicável a prestação de garantia. O prazo da garantia varia em função da legislação do país de compra do aparelho.

Aceitamos a garantia apenas se:

- Se o aparelho for usado correctamente
- Se o manual de instruções for respeitado
- Se forem usadas peças sobressalentes originais

Não podemos aceitar a garantia:

- Se se tentar reparar o aparelho
- Se forem feitas alterações técnicas no aparelho
- Se o aparelho não for usado correctamente (por exemplo, utilização industrial ou comunitária)

Situações não abrangidas pela garantia:

- Danos na pintura, provocados pelo desgaste normal
- Peças de desgaste que estejam identificadas com XXX XXX (X) no cartão de peças sobressalentes
- Motores de combustão - neste caso aplica-se a garantia separada do fabricante do motor em questão

Para fazer uso da garantia, dirija-se ao seu vendedor ou ao serviço de apoio a clientes autorizado mais próximo e apresente esta declaração de garantia e o recibo de compra. Esta aceitação da garantia não afecta o direito a reivindicações de garantia legais do comprador em relação ao vendedor.

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98821000	(+45) 98825454
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9329311	(+39) 039/9329390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91)3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64862550	(+47) 64862554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38/444 6160	(+31) 38/444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499/1688718	(+7) 499/96600-00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461075	(+7) 812/4461075
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 31573580	(+46) (0) 31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	DARKO OPARA S.P.	(+386) 17225858	(+386) 17225851
SRB	Agromarket doo	(+381)34/300765	(+381)34/354327
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397

AL-KO Geraete GmbH I Head Quarter I Ichenhauser Str. 14 I 89359 Koetz I Deutschland

Telefon: (+49) 8221/203-0 I Telefax: (+49) 8221/203-138 I **www.al-ko.com**